

Manual

9074809 & 9074810

DA/NO: Stenedlægningsfræser (original)

SV: Jordfräs med stenläggare (översättning)

DE: Steinvergrabrungsfräse (Übersetzung)

EN: Stone burier (translation)

125/165 cm



www.p-lindberg.dk
www.p-lindberg.no
www.p-lindberg.se
www.p-lindberg.de

DA

SV

DE

EN

Kontakt Danmark:

P. Lindberg A/S
Sdr. Ringvej 1
6600 Vejen
Tlf. 70 21 26 26
Fax 70 21 26 30
salg@p-lindberg.dk
www.p-lindberg.dk

Kontakt Norge:

P. Lindberg
Doneheia 62
4516 Mandal
Telefon: 21 98 47 47
post@lindberg.no
www.p-lindberg.no

Kontakt Sverige:

P. Lindberg Sverigefilial
Myrangatan 4
745 37 Enköping
Tel. 010-209 70 50
order@p-lindberg.se
www.p-lindberg.se

Kontakt Deutschland:

P. Lindberg GmbH
Flensburger Straße 3
24969 Großenwiehe
Tel: 04604 – 9888 975
kontakt@p-lindberg.de
www.p-lindberg.de

DA

Original

Brugsanvisning



Stenedlægningsfræser 125 cm - varenr. 9074809

Stenedlægningsfræser 165 cm - varenr. 9074810

Beskrivelse: Stenedlægningsfræsere til KAT 1, med PTO og 24 hhv 36 knive.

Anvendelsesområder: Landbrug

Tilsigtet anvendelse: Produktet må kun anvendes som beskrevet i brugsanvisningen – al anden anvendelse betragtes som forkert.

INDHOLD

INDLEDNING	2
GENEREL INFORMATION	3
TEKNISKE SPECIFIKATIONER	4
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER	4
MONTERING	8
FØR IBRUGTAGNING.....	8
FORBIND MASKINEN TIL TRAKTOR	10
AFKORTNING AF PTO-AKSEL.....	12
BRUGSANVISNING	13
SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE	15
SERVICE	15
VEDLIGEHOLDELSE	15
VEDLIGEHOLDELSPLAN	16
VEDLIGEHOLDELSE AF KRAFTOVERFØRINGSKASSE	16
VEDLIGEHOLDELSE AF GEARKASSE.....	17
OPBEVARING	17
BORTSKAFFELSE.....	17
FEJLFINDING	18
EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	19

INDLEDNING

Denne brugsanvisning indeholder en beskrivelse af maskinen og de nødvendige instruktioner til at kunne anvende den sikkert og korrekt samt instruktioner til daglig og periodisk vedligeholdelse af maskinen.

Brugsanvisningen er henvendt til den **professionelle bruger**, som allerede er autoriseret og fortrolig med kørsel med traktoren, som maskinen forbindes til.



Brugsanvisningen kan ikke tage højde for alle tænkelige situationer som måtte opstå i forbindelse med anvendelse af maskinen, hvorfor det altid er vigtigt at bruge sin sunde fornuft samt være omhyggelig og forsigtig i omgangen med maskinen. Maskinen må kun anvendes af personer, der har de krævede fysiske evner og som har læst og forstået brugsanvisningen.

Det er en evt. arbejdsgivers (maskinens ejer) forpligtigelse at sikre, at alle, der skal betjene, servicere, vedligeholde eller reparere maskinen, har læst og forstået brugsanvisningen.

Vær opmærksom på at der kan være krav om registrering af oplæring af medarbejdere samt eftersyn og vedligeholdelse. Det er til enhver tid arbejdsgiver/maskinens ejers ansvar at undersøge og sørge for dette. Det er også købers pligt at undersøge om der lokalt er regler for opstilling og anvendelse af bestemte produkter.

Det anbefales kun at bruge originale reservedele og tilbehør. Anvendelse af ikke-originale dele kan være farligt samt nedsætte maskinens levetid og ydelse. Desuden kan reklamationsretten bortfalde.

Reklamationsretten bortfalder ved skader opstået ved at instruktionerne ikke følges, ved utilsigtet anvendelse af maskinen eller ved ændringer på maskinen.

Skulle der opstå tvivl om fortolkningen af brugsanvisningen, kontakt da leverandøren.

GENEREL INFORMATION

Brugsanvisningen er vigtig for den sikre drift af denne maskine og skal altid opbevares sammen med denne og bør følge med maskinen ved udlån eller videresalg. LÆS, FORSTÅ OG FØLG anvisningerne i brugsanvisningen før udstyret tages i brug.

Illustrationerne i brugsanvisningen er vejledende og kan i nogen tilfælde afvige fra det leverede.

Hvis der i brugsanvisningen refereres til højre og venstre, menes der altid "set fra førersædet" eller "i maskinens kørselsretning".

Brugsanvisningen er udarbejdet jf. Maskindirektivet 2006/42/EC og de relevante tekniske standarder.

Maskinen er udstyret med sikkerhedsmærkater, som skal vedligeholdes og udskiftes, når de ikke mere er læselige.



Dette symbol sammen med ordene: **FARE, VÆR FORSIGTIG, ADVARSEL** anvendes i brugsanvisningen for at henlede opmærksomheden til maskinens sikkerhed og drift. Det er vigtigt at følge alle de angivne retningslinjer.

FARE - indikerer en meget farlig situation som, hvis den ikke afværges, VIL resultere i død eller alvorlige kvæstelser.

ADVARSEL – indikerer en potentielt farlig situation som, hvis den ikke afværges KAN resultere i død eller alvorlige kvæstelser.

VÆR FORSIGTIG – indikerer en potentielt farlig situation som, hvis den ikke afværges KAN resultere i mindre eller moderate kvæstelser.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	SBT125 / PL9074809	SBT165 / 9074810
Arbejdsbredde	1.250 mm	1.650 mm
3-punktsophæng	Kat. 1	
Vægt	370 kg	510 kg
Traktor HK	25-35 HK	35-45 HK
Antal fræseknive	24 stk.	36 stk.
PTO omdrejninger	540 rpm	
Gearolie, type og mængde	80W-90 Ca. 500 ml	
Kædeolie, type og mængde	80W-90 Ca. 600 ml	

SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

Sikkerheden for operatører og omgivelser er et af de vigtigste hensyn ved design og udvikling af stenedlægningsfræsere. Alligevel forekommer der hvert år ulykker, som kunne have været undgået med omtanke og forsigtig håndtering. Mange af disse ulykker kan forebygges, hvis nedenstående forholdsregler overholdes, og hvis alle, som arbejder sammen med eller for operatøren, også følger dem.

GENERELLE SIKKERHEDSREGLER

- Alkohol og stoffer, der kan påvirke opmærksomhed eller koordination, må aldrig indtages ved betjening af udstyret. Rådføring med læge anbefales ved indtagelse af receptpligtig medicin.
- Børn under 18 år må ikke betjene eller arbejde med udstyret. Ingen må samle eller betjene enheden, før manualen er læst, og sikkerhedsforholdsregler samt udstyrets funktion er fuldt forstået. Sikkerhedsinstruktioner bør gennemgås mindst én gang årligt.
- Operatøren skal være ansvarlig, korrekt uddannet, fysisk egnet og fortrolig med landbrugsmaskiner samt trænet i brugen af dette udstyr. Der skal tages hensyn til ældre personers fysiske begrænsninger.
- Traktoren skal være udstyret med ROPS (væltebeskyttelsessystem) og sikkerhedssele.
- Maskinens grænser må aldrig overskrides. Hvis der er tvivl om kapaciteten, må maskinen ikke anvendes.
- Udstyret må ikke modificeres. Uautoriserede ændringer kan medføre alvorlig personskade, død eller nedsat levetid/funktion.
- Forebyggelse af ulykker afhænger af bevidsthed, omhu, forsigtighed og korrekt uddannelse af alt personale, der er involveret i drift, transport, vedligeholdelse og opbevaring. Følg altid sikkerhedsmeddelelser og anvisninger, herunder sikkerhedsskilte på traktoren og stenedlægningsfræsere.

OPLÆRING OG KVALIFIKATION

- Den bedste sikkerhedsforanstaltning er en informeret og omhyggelig operatør. Operatøren skal læse og forstå alle sikkerheds- og betjeningsinstruktioner og følge dem konsekvent.
- Ukendt udstyr kan medføre ulykker. Maskinens og traktorens manual skal altid læses, før maskinen samles eller betjenes. Hvis maskinen udlånes eller udlejes, skal ejeren sikre, at brugermanualen er tilgængelig, og at operatøren:
 1. Har læst og forstået manualerne.
 2. Er instrueret i sikker og korrekt brug.
- Betjeningsknapper og procedurer for hurtigt stop af traktor, motor og stenedlægningsfræser skal kendes.
- Alle nye medarbejdere skal uddannes, og instruktionerne gennemgås regelmæssigt med eksisterende personale. Kun korrekt uddannede og fysisk egnede personer må betjene maskinen.

FORBEREDELSE FØR BRUG

- Læs og forstå denne manual, traktorens manual og alle sikkerhedsmeddelelser på traktoren og stenedlægningsfræsere, før udstyret betjenes.
- Brug personligt beskyttelsesudstyr: hjelm, sikkerhedsbriller, sikkerhedssko og handsker. Langt hår, løstsiddende tøj og smykker skal holdes væk fra udstyret.
- LANGVARIG UDSÆTTELSE FOR HØJ STØJ KAN FORÅRSAGE PERMANENT HØRETAB. Brug høreværn, hvis støjen overstiger 80 dB.
- Maskinen må kun anvendes med en traktor udstyret med godkendt ROPS og sikkerhedssele.
- Maskinen må kun anvendes i dagslys eller godt kunstigt lys, korrekt monteret og i god driftsstand.
- Alle sikkerhedsskærme og -skilte skal være monteret og i god stand.

SIKKERHED VED START OG STOP

- Kontroller traktorens PTO-hovedskærm og skærme på stenedlægningsfræsere. Udskift beskadigede dele.
- Traktorens PTO skal være med overløbskobling.
- Drivkraften leveres fra PTO; operatøren skal kende tilkoblings- og frakoblingsprocedurer samt nødstopprocedurer.
- PTO skal aktiveres med motoren på tomgang; under fræsning skal hastigheden være 540 omdrejninger/min.

DRIFTSIKKERHED

- Maskinen må kun betjenes af korrekt uddannede personer. Hjælpere og tilskuere skal holdes mindst 50 meter væk.
 - Stop maskinen straks, hvis den rammer en forhindring, og inspicer for skader før genoptagelse.
 - Undgå ujævnt terræn, skrænter, huller, sten, rødder og andre skjulte farer. Brug baghjulsvægte, frontvægte eller dækbjaller efter behov.
 - Maskinen skal køres diagonalt gennem skarpe fordybninger og altid lige ned ad skrånninger.
 - Mindst 20 % af vægten fra traktor og udstyr skal hvile på forhjulene. Vej altid for at sikre korrekt vægtfordeling; gæt ikke.
 - Hænder, fødder og kropsdele må aldrig placeres under udstyret, før alt er stoppet og sikkert blokeret.
 - Maskinen må ikke bruges under lavthængende grene, og passagerer må aldrig transporteres.
 - Hold alle personer, husdyr og kæledyr væk fra området.
-

TRANSPORT OG VEJKØRSEL

- Overhold statslige og lokale love for kørsel med landbrugsmaskiner.
 - Planlæg ruten for at undgå tæt trafik.
 - Monter transportlåse, bolte og beslag korrekt.
 - Kør ikke under påvirkning af alkohol.
 - Kør sikkert og hensynsfuldt; sænk hastighed ved sving, skrånninger og ujævne overflader.
-

VEDLIGEHOJDELSE

- Vedligeholdelse er operatørens ansvar. Dårlig vedligeholdelse øger risikoen for problemer og ulykker.
 - Hold serviceområdet rent, tørt og godt ventileret. Brug tilstrækkelig belysning.
 - Frakobl PTO, sluk motoren, aktiver bremsen og fjern nøgler før arbejde på maskinen.
 - Lad alle bevægelige dele stoppe, før service udføres. Arbejd aldrig under udstyret uden sikker understøtning.
 - Brug altid personligt beskyttelsesudstyr (øjne, hænder, høreværn).
 - Kontroller knive, bolte, møtrikker og skærme dagligt; udskift slidte eller beskadigede dele med originale dele.
 - Fjern altid værktøj og serviceudstyr efter arbejde. Snavs, fedt og olie må ikke ophobes.
 - Hold brandslukker og førstehjælpskasse let tilgængeligt.
-

OPBEVARING

- Efter brug skal traktoren stoppes, PTO frakobles, bremses aktiveres, motor slukkes og nøgler fjernes.
- Opbevar udstyret, hvor der ikke forekommer menneskelig aktivitet.
- Undgå kontakt med husdyr.
- Maskinen skal altid stå på en hård, plan overflade med alle sikkerhedsanordninger aktiveret.

MONTERING

TRIN 1

Læg stenedlægningsfræsere fladt på en plan overflade, mens den stadig er i kassen. Skær båndene på de to lodrette kassestolper over.

TRIN 2

Fjern toppen og siderne af kassen, så stenedlægningsfræsere hviler på bunden af kassen.

TRIN 3

Fjern fastgørelseswiren, der holder PTO-akslen, og læg PTO-akslen til side.

TRIN 4

Fastgør stenedlægningsfræsere til traktoren i henhold til traktorens manual og de medfølgende instruktioner.

TRIN 5

Installer bag-rullen.

TRIN 6

Installer PTO-akslen som beskrevet i afsnittet FORBIND MASKINEN TIL TRAKTOR.

Bemærk: Sikkerhedskæderne på PTO-akslen skal fastgøres til både traktoren og stenedlægningsfræsere for at forhindre, at plast-sikkerhedsskærm roterer under drift.

FØR IBRUGTAGNING

(VIGTIGT – ENHEDEN SKAL SERVICERES FØR BRUG)

Enheden leveres uden olie i gearkassen og uden smøring i smøreniplerne. Inden første brug skal følgende udføres:

- Fyld gearkassen med gearolie **80W 90**.
- Påfør **universalfedt** på alle smørenipler.
- Påfyld kædeolie jf. specifikationer.

TRIN 1

Placer stenedlægningsfræsere på en stabil og vandret overflade.

TRIN 2

Fjern olieproppen øverst på gearkassen.

TRIN 3

Fyld gearkassen med gearolie, indtil den er cirka 1/2 fuld (16 oz ≈ 0,473 liter). Proppen har mærker, som viser korrekt niveau. **OVERFYLD IKKE!**

TRIN 4

Sæt olieproppen på plads igen, stram den, og tør eventuelt overskydende olie af.

TRIN 5

Fjern olieproppen fra kædehuset, og fyld olie på 20 oz (\approx 0,591 liter).

TRIN 6

Sæt proppen på plads igen og stram den. Fjern overskydende olie.

TRIN 7

Smør smørenippelen på bagrullen og de to (2) smørenippler på PTO-aksel.



FORSIGTIG

Overfyld IKKE gearkassen. Dette kan beskadige olietætninger og forårsage permanent skade på gearkassen. Dette problem er ikke omfattet af reklamationsretten.

FORBIND MASKINEN TIL TRAKTOR

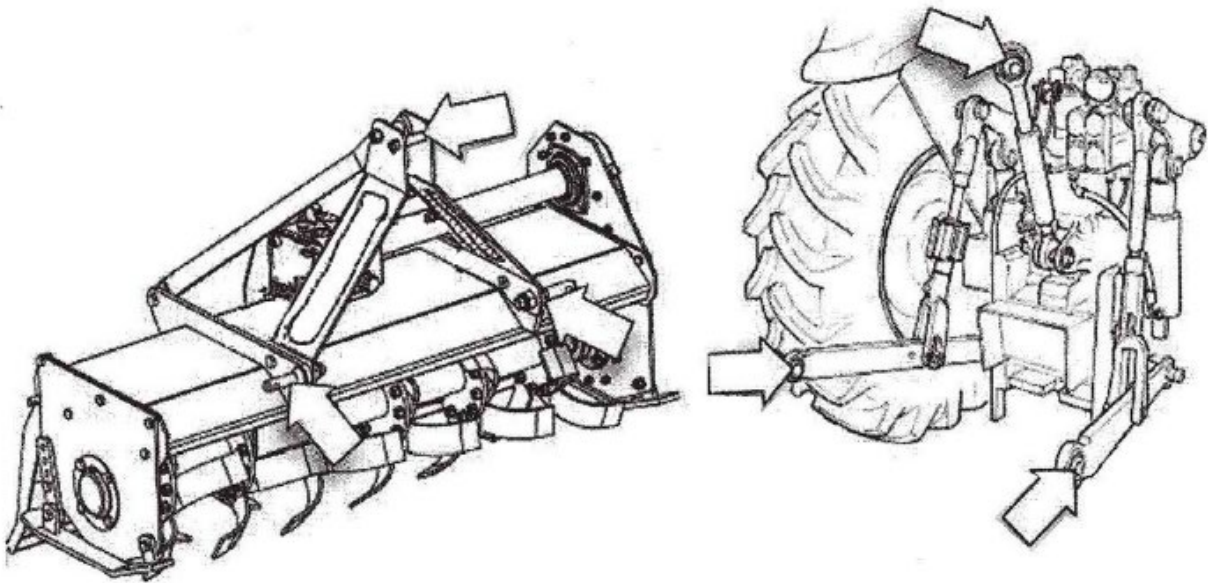


ADVARSEL

Stå aldrig mellem traktor og stennedlægningsfræser mens traktoren bakkes til ophænget.

TRIN 1

Fastgør til traktorens kategori 1 trepunkts-ophæng som beskrevet i traktorens betjeningsvejledning.



TRIN 2

Bestem om det er nødvendigt at forkorte PTO-akslen

BEMÆRK

På grund af de mange variationer i traktorens koblingspunkter og afstande mellem udstyrets gearkasseindgangsakslen og traktorens PTO-udgangsaksler kan nogle kombinationer kræve, at PTO-akslerne forkortes som beskrevet i følgende trin.

TRIN 3

Hæv og sænk stennedlægningsfræseren for at finde den kortest mulige afstand mellem udstyrets gearkasseindgangsaksel og traktorens PTO-udgangsaksel.

Når stennedlægningsfræseren står i positionen med den korteste afstand, skal traktoren slukkes, og stennedlægningsfræseren skal sikres forsvarligt i denne position.



ADVARSEL

HVIS STENNEDLÆGNINGSFRÆSEREN LØFTES OP, SKAL PTOEN STANDSES.

TRIN 4

Træk PTO-akslen fra hinanden og fastgør den ydre del til traktorens PTO-udgangsaksel.

VIGTIGT: Træk i PTO-akslen for at sikre, at gaflen er korrekt låst fast.

TRIN 5

Placer den indre del af PTO-akslen ved siden af den ydre del, og kontroller, om akslen er for lang.

Hver del skal slutte ca. 1 tomme (25 mm) før den når skærmen på den modsatte del.

Hvis akslen er for lang:

- Mål 1 tomme (25 mm) tilbage fra hver rørdel.
- Markér den tilsvarende position på den anden akseldel
- Gentag for begge PTO-akselhalvdele

BEMÆRK:

Skær ikke PTO-akslen på dette tidspunkt.

TRIN 6

Løft stenedlægningsfræseren, og fjern blokeringen.

Hæv og sænk fræseren for at finde den længste afstand mellem udstyrets indgangsaksel og traktorens PTO-udgangsaksel.

Når den længste afstand er fundet:

- Sluk traktoren
- BLOKÉR STENNEDLÆGNINGSFRÆSEREN SIKKERT I POSITION

TRIN 7

Hold PTO-akselsektionerne sammen som i trin 5, og kontroller, at der er mindst 150 mm overlappning.

Hvis akslen er markeret til afkortning, måles overlappningen som afstanden mellem de to markeringer.

Hvis overlappningen er mindre end 150 mm, MÅ PTO-AKSLEN IKKE ANVENDES.

BEMÆRK:

Hvis PTO-akslen er for lang, se næste side.

TRIN 8

Påfør universalfedt på ydersiden af den indre (han-) PTO-akselsektion.

Saml PTO-akslen, og monter den på stenedlægningsfræseren og traktoren.

TRIN 9

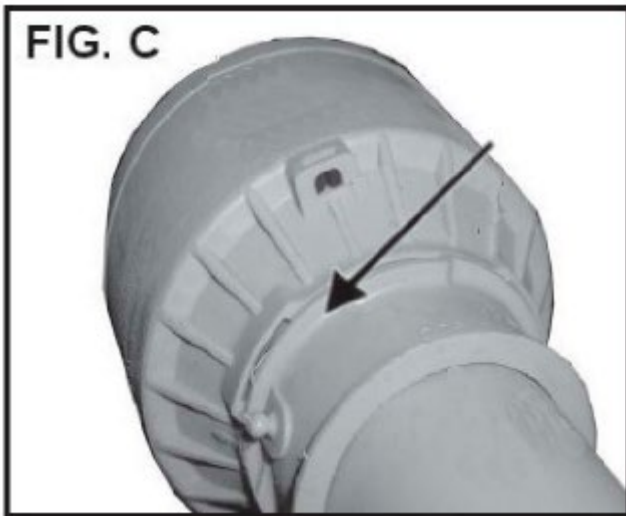
Træk i PTO-akslens gaffel på traktorsiden for at sikre, at den er korrekt låst.

Kontrollér, at PTO-akslens afskærmning er korrekt monteret og i god stand.

TRIN 10

PTO-akslens afskærmning må ikke rotere og skal være korrekt fastgjort, inden udstyret tages i brug.

AFKORTNING AF PTO-AKSEL



STEP 1

Afkortning af PTO-akslen til den ønskede længde. BEMÆRK: Sørg for at afkorte hver PTO-akselsektion til samme længde. Spænd enden af PTO-akslen fast i en skruestik og afkort afskærmningen på det markerede sted. (Figur 1-A og 1-B)

TRIN 2

Brug den afskårne del af skjoldet som vejledning og skær skaftet af i samme længde. (Figur 2)



Figure 1-A



Figure 1-B

TRIN 3

Gentag trin 1 og 2 for den anden PTO-akselsektion.

TRIN 4

Brug en fil til at afgrate PTO-akslene. Rengør alle spåner, grater og filspåner fra begge ender af PTO-akslene.



Figure 2

BRUGSANVISNING



ADVARSEL

HVIS STENNEDLÆGNINGSFRÆSEREN LØFTES OP, SKAL PTOEN STANDSES.

TRIN 1

Før hver ibrugtagning skal den vedligeholdelse, der er beskrevet i afsnittet FØR IBRUGTAGNING samt SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE udføres.

TRIN 2

Læs, forstå og følg alle oplysninger om:

- Sikkerhedstræning
- Forberedelse
- Start og standsning
- Driftssikkerhed
- Transport

i denne manual.

TRIN 3

Placer stenedlægningsfræseren på et plant underlag.

Juster traktorens løftearme, så rotorakslen forbliver parallel med underlaget, når fræseren løftes.

TRIN 4

Når stenedlægningsfræseren er fastgjort til traktoren:

Løft og understøt fræseren med egnede klodser.

Juster glideskoene på siderne af fræseren.

- Sørg for, at justeringsboltene på både højre og venstre side placeres i samme hul.
- Dette sikrer, at fræseren bearbejder jorden i samme dybde på begge sider.

Juster bagpladen med reguleringskæden, indtil den ønskede åbning er opnået.



VIGTIGT

FORSØG ALDRIG AT JUSTERE MASKINEN MENS TRAKTOREN KØRER.

TRIN 5

Løft stenedlægningsfræseren, og fjern blokkene. Sænk derefter fræseren forsigtigt ned på jorden.

TRIN 6

1. Start traktoren, og lad den køre i tomgang.
2. Løft stenedlægningsfræseren fra jorden.

3. Aktivér PTO, og øg langsomt gashåndtaget til 540 PTO-omdrejninger.

BEMÆRK:

Stenedlægningsfræseren er kun designet til at køre ved 540 PTO-omdrejninger.

TRIN 7

1. Vælg et lavt gear på traktoren.
2. Begynd at køre fremad – styr kun kørehastigheden med gearvalget, ikke med motorens omdrejningstal.
3. Når traktoren bevæger sig fremad, sænk stenedlægningsfræseren langsomt, så knivene gradvist kommer i kontakt med jorden.

BEMÆRK: Lad ikke traktormotoren eller stenedlægningsfræseren gå i stå eller gå i tomgang. Dette forårsager unødvendig slitage på stenedlægningsfræseren og traktoren. Hvis dette fortsætter, skal man reducere kørehastigheden og øge stenedlægningsfræserens bearbejdningsdybde. Forsøg aldrig at fjerne genstande fra rotorstangen, før traktoren er slukket, og stenedlægningsfræserens knive er helt stoppet.

Kør aldrig med høj hastighed, når stenedlægningsfræseren er i brug, da dette kan beskadige udstyret. Forsøg aldrig at vende traktoren eller køre baglæns med PTO-akslen aktiveret og stenedlægningsfræseren i jorden.

Løft altid stenedlægningsfræseren fri af jorden, før der bakkes eller vendes.

Manglende overholdelse kan medføre skader på stenedlægningsfræseren.

TRIN 8

Efter hver brug skal stenedlægningsfræseren renses for snavs. Udskift manglende eller ulæselige sikkerhedsmærkater. Kontroller for beskadigede eller slidte dele, og udskift dem inden næste brug. Opbevar stenedlægningsfræseren i et tørt miljø.

SERVICE OG VEDLIGEHOJDELSE

SERVICE

SMØREMIDLER

Smøremiddel: Universalfedt.

Gearkasseolie: 80W-90.

Kædeolie: 80W-90.

Opbevaring af smøremidler:

Maskinen kan kun fungere med maksimal effektivitet, hvis der anvendes rene smøremidler. Brug rene beholdere til håndtering af alle smøremidler. Opbevar dem på et sted, der er beskyttet mod støv, fugt og andre forurenende stoffer.

1. Brug en håndholdt smøresprøjte til al smøring.
2. Tør smørenippelen af med en ren klud inden smøring for at undgå at sprøjte snavs og grus ind.
3. Udskift og reparer ødelagte nipler med det samme.
4. Hvis niplerne ikke tager imod smøremiddel, skal de fjernes og rengøres grundigt. Rengør også smøremiddelkanalen. Udskift niplen, hvis det er nødvendigt.

VEDLIGEHOJDELSE

De anbefalede intervaller er baseret på normale driftsforhold. Sværere eller usædvanlige forhold kan kræve hyppigere vedligeholdelse.

8 timers eller daglig vedligeholdelse

Kontroller alle møtrikker og bolte i forbindelsesdele, udskift om nødvendigt.

Kontroller olien i gearkassen. Fyld op til strengen, hvis nødvendigt.

Pump fedt ind i hver smørenippel tre til fem gange.

Rengør redskabet; fjern alt snavs og rester.

Sæsonvedligeholdelse

1. Kontroller maskinen som ovenfor for daglig vedligeholdelse.
2. Kontroller olien i gearkassen; udskift den, hvis den er forurennet.
3. Kontroller lejerne på fræserakslen for slidte. Hvis de er slidte, skal de adskilles, rengøres og udskiftes, hvis det er nødvendigt, og smøres efter behov.

Årlig vedligeholdelse

1. Rengør maskinen grundigt for snavs og rester.
2. Tøm gearkassen og rengør den grundigt. Fyld ny gearolie på op til det angivne olieniveau.
3. Kontroller og rengør fræserakslen. Kontroller olietætninger og udskift dem om nødvendigt.
4. Kontroller alle fræsekniive og udskift dem, hvis de er slidte eller beskadigede.

5. Fjern drivakslen fra maskinen. Træk PTO-akslen fra hinanden. Kontroller og udskift eventuelle komponenter, der er beskadigede eller slidte. Monter PTO-akslen på maskinen. PTO-akslen skal let kunne skydes sammen og trækkes fra hinanden, og skærmen skal kunne dreje frit på akslen. Smør om nødvendigt.

VEDLIGEHOLDELSPLAN

Vedligeholdelsesopgave	Hver 8. time/ dagligt	Hver 40. time/ ugentligt	Årligt
Smør PTO-akslen	✓	✓	✓
Smør hjulene	✓	✓	✓
Smør fræserakslen	✓	✓	✓
Kontroller gearolie		✓	✓
Rengør maskinen			✓
Smør og rengør PTO-skærmen			✓

VEDLIGEHOLDELSE AF KRAFTOVERFØRINGSAKSEL

PTO-akslen kan trækkes ind og ud, så den kan tilpasse sig, når maskinen bevæger sig under brug. Et rørformet dæksel beskytter de roterende dele og er lavet til at blive stående stille, selv om akslen drejer rundt. PTO-akslen skal let kunne skydes sammen og trækkes fra hinanden, og skærmen skal kunne dreje frit på akslen. Det anbefales at adskille, rengøre og smøre en gang om året for at sikre, at alle komponenter fungerer som tilsigtet. Følg denne procedure for at vedligeholde akslen:

1. Fjern akslen fra maskinen.
2. Træk akslen fra hinanden.
3. Brug en skruetrækker til at lirke tapperne ud af mufferne i hver ende. Der er tre tapper pr. skærm.
4. Træk akslen ud af den rørformede plastikskærm.
5. Brug et opløsningsmiddel til at rengøre begge halvdele af teleskopenderne.
6. Påfør et tyndt lag fedt på hver ende.
7. Rengør rillerne i hver ende, hvor tapperne er placeret. Rengør også hver tap.
8. Påfør et tyndt lag fedt på hver rille.
9. Indsæt akslen i den respektive skærm, og juster slidserne med rillen.
10. Indsæt tapperne gennem slidserne, og sæt dem fast i rillen.
11. Kontroller, at hver skærm drejer frit på akslen.
12. Saml akslen.
13. Kontroller, at akslen let kan skydes sammen og trækkes fra hinanden.
14. Udskift alle komponenter, der er beskadigede eller slidte.
15. Monter akslen på maskinen.

VEDLIGEHOELDELSE AF GEARKASSE

Gearkassen på stenedlægningsfræsere er lavet til at holde i mange år og kræver kun lidt vedligeholdelse.

Sådan vedligeholdes gearkassen:

Olie niveau:

- Fjern niveaupropen fra bagsiden eller siden af gearkassen
- Tilsæt olie gennem påfyldningsproppen på toppen af gearkassen, indtil olien kommer ud af niveaupropen.
- Hvis gearkassen har en målepind på påfyldningsproppen, skal der påfyldes olie til indikationsmærket.

VIGTIGT: Kontroller kun olieniveauet, når enheden er kold, og maskinen står på et plant underlag

OPBEVARING

Når sæsonen er slut, skal maskinen gennemgås grundigt og gøres klar til opbevaring. Reparér eller udskift slidte og beskadigede dele, så du undgår problemer ved næste sæsonstart.

Følg denne fremgangsmåde:

1. Vask maskinen grundigt med en højtryksrenser, så alt snavs, mudder og rester fjernes.
2. Tjek fræseknive og rotor for skader og fastklemt materiale. Reparér eller udskift beskadigede dele, og fjern det, der sidder fast.
3. Smør alle smørenipler. Fyld fedt på, så eventuelt vand presses ud.
4. Udbedr malingskader og ridser for at forhindre rust.
5. Flyt maskinen til opbevaringsstedet.
6. Vælg et tørt og plant område uden snavs.
7. Afkobl maskinen fra traktoren.
8. Hvis den ikke kan stå indendørs, skal den dækkes med en vandtæt presenning, som fastgøres godt.

Opbevar maskinen et sted, hvor der ikke færdes mennesker, og lad ikke børn lege på eller omkring den.

BORTSKAFFELSE

Når maskinen ikke længere skal bruges, skal den bortskaffes på en miljøvenlig måde i henhold til lokale regler for affald og genbrug. Fjern alle olie- og brændstoffer, og aflever metaldele, plast og elektronik til godkendte genbrugs- eller indsamlingsstationer. Undgå at efterlade maskinen i naturen.

FEJLFINDING

Stenedlægningsfræseren er lavet til brug på både upløjede og pløjede marker. Det er en enkel og driftssikker maskine, som kræver lidt vedligeholdelse.

I næste afsnit finder du en oversigt over de mest almindelige problemer, hvad der kan forårsage dem, og hvordan du løser dem.

PROBLEM	ÅRSAG	LØSNING
For stor vinkel på PTO-akslen	Maskinen står ikke vandret	Juster maskinen
	Den ene side af traktorens svingkæde er for kort	Juster kæden
PTO-akslen beskadiget	Der mangler smøremiddel	Smør
	Vinklen på PTO-akslen er for stor eller er fastklemt	Juster
Støj fra gearkassen	Afstanden mellem de to skrånede tandhjul er for stor	Juster afstanden
	Leje beskadiget	Udskift leje
	Knækket tand på tandhjul	Udskift tandhjul
Støj fra sidegearkassen	Fremmedlegemer er kommet ned i gearkassen	Fjern fremmedlegemer fra gearkassen
	Leje på 3. aksel er beskadiget	Udskift leje
	Leje på midterste aksel beskadiget	Udskift leje
Problemer med fræserakslens rotation	Gear eller leje beskadiget eller fastklemt	Udskift gear eller leje
	Fræserakslen er skæv eller ude af form	Korriger eller udskift akslen
	Fræseraksel er viklet in i græs etc.	Fjern græs etc.
Beskadiget fræsekniv	Fræsekniv rammer en sten, så den udsættes for for stor belastning	Udskift fræsekniv
	Fræsekniv er monteret i modsat retning så den udsættes for for stor belastning	Monter fræsekniv korrekt
Fræsekniv deformeret eller knækket	Fræsekniv rammer sten	Udskift fræsekniv og fjern sten
	Pløjning når traktoren vender i marken	Løft maskinen og pløj ikke når traktoren vender

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING/ EU SAMSVARERKLÆRING <i>Original</i>		CE
Fabrikant: P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 6600 Vejen Tlf.: 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk		
Erklærer herved at følgende maskine:	<i>Stenedlægningsfræser, arbejdsbredde 125 cm PL varenummer 9074809</i> <i>Stenedlægningsfræser, arbejdsbredde 165 cm PL varenummer 9074810</i>	
Type / model:	<i>PL9074809 / STB125 PL9074810 / STB165</i>	
Er i overensstemmelse med følgende direktiver:	<i>2006/42/EEC (MD)</i>	
Anvendte standarder og normer:	<i>EN ISO 12100:2010 EN 4254-1:2015+A1:2021 EN ISO 4254-5:2018</i>	
Dato og ansvarlig underskrift:	<i>Vejen d. 12-02-2026 P. Lindberg A/S</i>	
	 Morten Trolle Direktør	CE

Vi forbeholder os ret til uden forudgående varsel at ændre de tekniske parametre og specifikationer for dette produkt.

SV

Bruksanvisning

(Översättning av original dansk
bruksanvisning)



Jordfräs med stenläggare 125 cm – Art. 9074809

Jordfräs med stenläggare 165 cm – Art. 9074810

Beskrivning: Fräs med stenläggare för KAT 1, med kraftuttag och 24 respektive 36 knivar.

Användningsområden: Jordbruk

Avsedd användning: Produkten får endast användas enligt beskrivningen i bruksanvisningen – all annan användning betraktas som felaktig.

INNEHÅLL

INLEDNING	2
ALLMÄN INFORMATION	3
TEKNISKA SPECIFIKATIONER	4
SÄKERHETSANVISNINGAR.....	4
MONTERING	8
FÖRE ANVÄNDNING	8
ANSLUT MASKINEN TILL TRAKTORN	10
FÖRKORTNING AV KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN.....	12
ANVÄNDNINGSANVISNING.....	13
SERVICE OCH UNDERHÅLL.....	15
SERVICE	15
UNDERHÅLL.....	15
UNDERHÅLLSSHEMA	16
UNDERHÅLL AV KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN.....	16
UNDERHÅLL AV VÄXELLÅDA	17
FÖRVARING	17
ÅTERVINNING	17
FELSÖKNING	18
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE	19

INLEDNING

Denna manual innehåller en beskrivning av maskinen och de instruktioner som krävs för säker och korrekt användning, samt instruktioner för dagligt och periodiskt underhåll av maskinen.

Handboken är avsedd för **professionella användare** som redan är behöriga och vana vid att köra den traktor som maskinen är kopplad till.



Handboken kan inte ta hänsyn till alla möjliga situationer som kan uppstå under användningen av maskinen, så det är alltid viktigt att använda sunt förnuft och vara försiktig och vaksam vid hantering av maskinen. Maskinen får endast användas av personer som har erforderlig fysisk förmåga och som har läst och förstått handboken.

Det är arbetsgivarens (maskinens ägare) ansvar att se till att alla som ska använda, serva, underhålla eller reparera maskinen har läst och förstått bruksanvisningen.

Observera att det kan finnas krav på registrering av personalutbildning samt inspektion och underhåll. Det är arbetsgivarens/maskinägarens ansvar att undersöka och säkerställa detta vid alla tillfällen. Det är också köparens ansvar att undersöka om det finns lokala bestämmelser för installation och användning av specifika produkter.

Det rekommenderas att endast originalreservdelar och originaltillbehör används. Användning av icke-originaldelar kan vara farligt och minska maskinens livslängd och prestanda. Dessutom kan reklamationsrätten upphöra att gälla.

Reklamationsrätten upphör att gälla vid skador som orsakats av att instruktionerna inte följts, oavsiktlig användning av maskinen eller modifieringar av maskinen.

Om du har några tvivel om tolkningen av bruksanvisningen, kontakta leverantören.

ALLMÄN INFORMATION

Bruksanvisningen är viktig för säker användning av denna maskin och måste alltid förvaras tillsammans med den och följas med maskinen när den lånas ut eller säljs vidare. LÄS, FÖRSTÅ OCH FÖLJ anvisningarna i bruksanvisningen innan du använder utrustningen.

Illustrationerna i bruksanvisningen är endast vägledande och kan i vissa fall skilja sig från den levererade produkten.

När användarhandboken hänvisar till höger och vänster betyder detta alltid "sett från förarsätet" eller "i maskinens körriktning".

Bruksanvisningen har utarbetats i enlighet med maskindirektivet 2006/42/EG och relevanta tekniska standarder.

Maskinen är försedd med säkerhetsetiketter som måste underhållas och bytas ut när de inte längre är läsbara.



Denna symbol, tillsammans med orden: **FARA, VARNING, VARNING**, används i bruksanvisningen för att uppmärksamma säkerheten och driften av maskinen. Det är viktigt att följa alla riktlinjer som anges.

FARA – indikerar en mycket farlig situation som, om den inte undviks, KOMMER att leda till dödsfall eller allvarliga skador.

VARNING – indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, KAN leda till dödsfall eller allvarliga skador.

FÖRSIKTIGHET – indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, KAN leda till mindre eller måttliga skador.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	SBT125 / PL9074809	SBT165 / 9074810
Arbetsbredd	1 250	1 650 mm
3-punktslyft	Kat. 1	
Vikt	370 kg	510 kg
Traktorens hästkrafter	25-35 hk	35-45 hk
Antal skärknivar	24	36
PTO-varvtal	540 varv/min	
Växellådsolja, typ och mängd	80W-90 Ca 500 ml	
Kedjeolja, typ och mängd	80W-90 Cirka 600 ml	

SÄKERHETSANVISNINGAR

Säkerheten för operatörer och omgivningen är en av de viktigaste aspekterna vid konstruktion och utveckling av jordfräsen. Trots detta inträffar varje år olyckor som kunde ha undvikits med omsorg och försiktighet. Många av dessa olyckor kan förebyggas om nedanstående försiktighetsåtgärder iakttas och om alla som arbetar med eller för operatören också följer dem.

ALLMÄNNA SÄKERHETSREGLER

- Alkohol och droger som kan påverka vakenheten eller koordinationen får aldrig konsumeras när utrustningen används. Vid användning av receptbelagda läkemedel rekommenderas konsultation med läkare.
- Barn under 18 år får inte använda eller arbeta med utrustningen. Ingen får montera eller använda enheten förrän manualen har lästs och säkerhetsföreskrifterna och användningen av utrustningen är fullständigt förstådda. Säkerhetsinstruktionerna bör gås igenom minst en gång om året.
- Föraren måste vara ansvarstagande, välutbildad, fysiskt fit och bekant med jordbruksmaskiner samt utbildad i användningen av denna utrustning. Äldre personers fysiska begränsningar måste beaktas.
- Traktorn måste vara utrustad med ROPS (överrullningsskydd) och säkerhetsbälte.
- Maskinens gränser får aldrig överskridas. Om det finns några tvivel om dess kapacitet får maskinen inte användas.
- Utrustningen får inte modifieras. Obehöriga modifieringar kan leda till allvarliga skador, dödsfall eller minskad livslängd/funktion.
- För att förebygga olyckor krävs medvetenhet, omsorg, försiktighet och korrekt utbildning av all personal som är involverad i drift, transport, underhåll och förvaring. Följ alltid säkerhetsanvisningar och instruktioner, inklusive säkerhetsskyltar på traktorn och jordfräsen.

UTBILDNING OCH KVALIFIKATION

- Den bästa säkerhetsåtgärden är en informerad och försiktig operatör. Operatören måste läsa och förstå alla säkerhets- och driftsinstruktioner och följa dem konsekvent.
 - Okänd utrustning kan orsaka olyckor. Läs alltid maskin- och traktorns manualer innan du monterar eller använder maskinen. Om maskinen lånas ut eller hyrs ut måste ägaren se till att användarhandboken finns tillgänglig och att operatören:
 1. Har läst och förstått manualerna.
 2. Har fått instruktioner om säker och korrekt användning.
 - Man måste känna till kontrollknapparna och procedurerna för att snabbt stanna traktorn, motorn och jordfräsen.
 - Alla nya anställda måste utbildas, och instruktionerna måste regelbundet gås igenom med befintlig personal. Endast personer som är korrekt utbildade och fysiskt kapabla får använda maskinen.
-

FÖRBEREDELSE FÖRE ANVÄNDNING

- Läs och förstå denna manual, traktorns manual och alla säkerhetsanvisningar på traktorn och jordfräsen innan du använder utrustningen.
 - Använd personlig skyddsutrustning: hjälm, skyddsglasögon, skyddsskor och handskar. Håll långt hår, lösa kläder och smycken borta från utrustningen.
 - LÅNGVARIG EXPONERING FÖR HÖGA BULLER KAN ORSAKA PERMANENT HÖRSELSKADA. Använd hörselskydd om bullernivån överstiger 80 dB.
 - Maskinen får endast användas med en traktor som är utrustad med godkänd ROPS och säkerhetsbälte.
 - Maskinen får endast användas i dagsljus eller bra artificiellt ljus, korrekt monterad och i gott skick.
 - Alla säkerhetsskydd och skyltar måste vara monterade och i gott skick.
-

SÄKERHET VID START OCH AVSTÄNGNING

- Kontrollera traktorns huvudskydd för kraftuttaget och skydden på jordfräsen. Byt ut eventuella skadade delar.
 - Traktorns kraftuttag måste vara utrustat med en överbelastningskoppling.
 - Kraften levereras från kraftuttaget; föraren måste vara bekant med anslutnings- och fränkopplingsprocedurerna samt nödstoppprocedurerna.
 - Kraftoxeln måste aktiveras med motorn på tomgång; under fräsningen måste varvtalet vara 540 rpm.
-

DRIFTSÄKERHET

- Maskinen får endast användas av personer som har fått lämplig utbildning. Assistenterna och åskådare måste hållas på minst 50 meters avstånd.
 - Stanna maskinen omedelbart om den träffar ett hinder och kontrollera om den är skadad innan du återupptar arbetet.
 - Undvik ojämn terräng, sluttningar, hål, stenar, rötter och andra dolda faror. Använd bakhjulsvikter, framvikter eller däckballast efter behov.
 - Maskinen ska köras diagonalt över skarpa fördjupningar och alltid rakt nedför sluttningar.
 - Minst 20 % av traktorns och utrustningens vikt måste vila på framhjulen. Väg alltid för att säkerställa korrekt viktfördelning; gissa inte.
 - Händer, fötter och kroppsdelar får aldrig placeras under utrustningen förrän allt har stannat och är säkert blockerat.
 - Maskinen får inte användas under lågt hängande grenar och passagerare får aldrig transporteras.
 - Håll alla personer, boskap och husdjur borta från området.
-

TRANSPORT OCH VÄGTRANSPORT

- Följ statliga och lokala lagar för körning av jordbruksmaskiner.
 - Planera din rutt så att du undviker tung trafik.
 - Montera transportlås, bultar och fästen korrekt.
 - Kör inte under påverkan av alkohol.
 - Kör säkert och hänsynsfullt; sänk hastigheten i kurvor, i backar och på ojämna underlag.
-

UNDERHÅLL

- Underhållet är operatörens ansvar. Dåligt underhåll ökar risken för problem och olyckor.
 - Håll serviceområdet rent, torrt och väl ventilerat. Använd tillräcklig belysning.
 - Koppla ur kraftuttaget, stäng av motorn, dra åt bromsarna och ta bort nycklarna innan du arbetar på maskinen.
 - Låt alla rörliga delar stanna helt innan du utför service. Arbeta aldrig under utrustningen utan säkert stöd.
 - Använd alltid personlig skyddsutrustning (ögon-, hand- och hörselskydd).
 - Kontrollera knivar, bultar, muttrar och skydd dagligen; byt ut slitna eller skadade delar mot originaldelar.
 - Ta alltid bort verktyg och serviceutrustning efter arbetet. Smuts, fett och olja får inte ansamlas.
 - Ha en brandsläckare och en första hjälpen-låda lätt tillgängliga.
-

FÖRVARING

- Efter användning, stanna traktorn, koppla ur kraftuttaget, dra åt bromsarna, stäng av motorn och ta bort nycklarna.
- Förvara utrustningen på en plats där det inte förekommer någon mänsklig aktivitet.
- Undvik kontakt med någon form av lantbruksdjur.
- Maskinen måste alltid placeras på en hård, plan yta med alla säkerhetsanordningar aktiverade.

MONTERING

STEG 1

Lägg fräsen plant på en plan yta medan den fortfarande är i lådan. Skär av remmarna på de två vertikala lådsidorna.

STEG 2

Ta bort locket och sidorna på lådan så att jordfräsen vilar på lådans botten.

STEG 3

Ta bort fästtråden som håller fast kraftuttagsaxeln och lägg kraftuttagsaxeln åt sidan.

STEG 4

Fäst jordfräsen på traktorn enligt traktorns manual och medföljande instruktioner.

STEG 5

Montera den bakre valsen.

STEG 6

Montera kraftuttagsaxeln enligt beskrivningen i avsnittet ”

Obs! Säkerhetskedjorna på kraftuttagsaxeln måste fästas både på traktorn och jordfräsen för att förhindra att det plastskyddet roterar under drift.

FÖRE ANVÄNDNING

(VIKTIGT – ENHETEN MÅSTE SERVAS INNAN ANVÄNDNING)

Enheten levereras utan olja i växellådan och utan smörjning i smörjniplarna. Följande måste göras före första användningen:

- Fyll växellådan med **80W 90** växellådsolja.
- Applicera **universalfett** på alla smörjniplarna.
- Fyll på kedjeolja enligt specifikationerna.

STEG 1

Placera jordfräsen på en stabil och horisontell yta.

STEG 2

Ta bort oljepropen på toppen av växellådan.

STEG 3

Fyll växellådan med växellådsolja tills den är ungefär halvfull (16 oz ≈ 0,473 liter). Pluggen har markeringar som anger rätt nivå. ÖVERFYLL INTE!

STEG 4

Sätt tillbaka oljepropen, dra åt den och torka bort överflödig olja.

STEG 5

Ta bort oljepropen från kedjehuset och fyll på med 20 oz ($\approx 0,591$ liter) olja.

STEG 6

Sätt tillbaka pluggen och dra åt den. Torka bort överflödig olja.

STEG 7

Smörj smörjnippeln på den bakre rullen och de två (2) smörjnippelarna på kraftuttagsaxeln.



VARNING

Överfyll INTE växellådan. Detta kan skada oljetätningarna och orsaka permanenta skador på växellådan. Detta problem täcks inte av reklamationsrätten.

ANSLUT MASKINEN TILL TRAKTORN

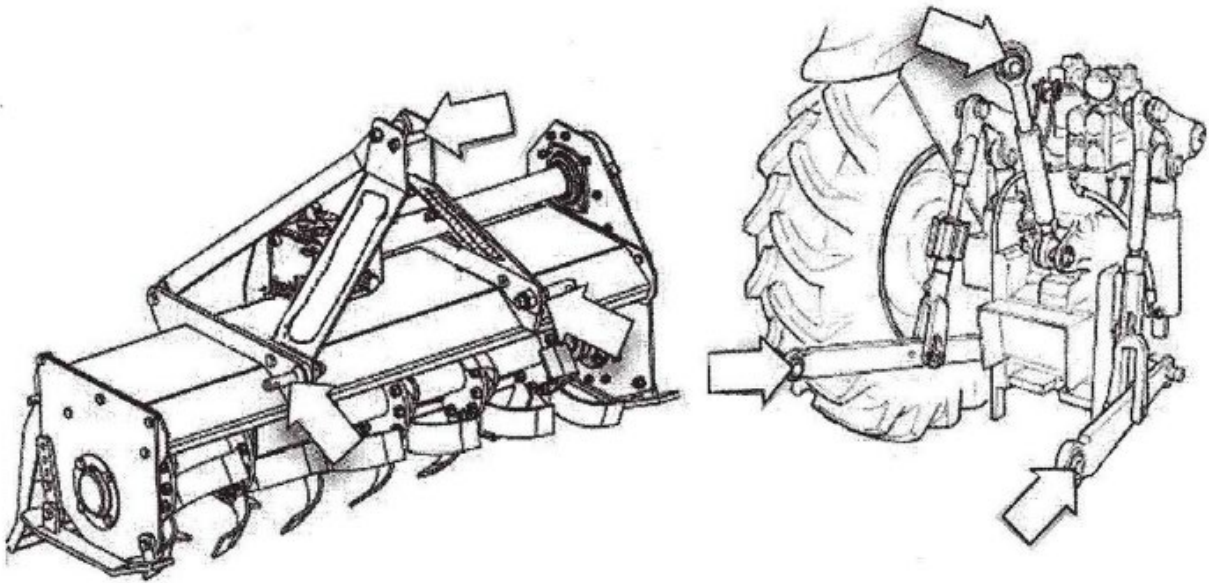


VARNING

Stå aldrig mellan traktorn och jordfräsen när traktorn backas in på kopplingen.

STEG 1

Fäst den på traktorns trepunktsfäste av kategori 1 enligt beskrivningen i traktorns bruksanvisning.



STEG 2

Avgör om det är nödvändigt att förkorta kraftuttagsaxeln.

OBS

På grund av de många variationerna i traktorns kopplingspunkter och avstånden mellan utrustningens växellådsingångsaxel och traktorns kraftuttagsaxlar krävs det i vissa kombinationer kräver att kraftuttagsaxlarna förkortas enligt beskrivningen i följande steg.

STEG 3

Höj och sänk jordfräsen för att hitta det kortaste möjliga avståndet mellan utrustningens växellådsingångsaxel och traktorns kraftuttagsutgångsaxlar.

När jordfräsen är i läget med kortast avstånd, stäng av traktorn och lås jordfräsen säkert i detta läge.



VARNING

OM JORDFRÄSEN LYFTES MÅSTE KRAFTUTTAGET STÄLLAS AV.

STEG 4

Dra isär kraftuttagsaxeln och fäst den yttre delen på traktorns kraftuttagsaxel.

VIKTIGT: Dra i kraftuttagsaxeln för att säkerställa att gaffeln är korrekt låst på plats.

STEG 5

Placera den inre delen av kraftuttagsaxeln bredvid den yttre delen och kontrollera om axeln är för lång.

Varje del ska sluta cirka 25 mm innan den når skölden på den motsatta delen.

Om axeln är för lång:

- Mät 25 mm bakåt från varje rörsektion.
- Markera motsvarande position på den andra axeldelen.
- Upprepa för båda halvorna av kraftuttagsaxeln.

OBS

Kapa inte kraftuttagsaxeln vid detta tillfälle.

STEG 6

Lyft jordfräsen och ta bort blockeringen.

Höj och sänk fräsen för att hitta det längsta avståndet mellan utrustningens ingångsaxel och traktorns kraftuttagsaxel.

När den längsta sträckan har hittats:

- Stäng av traktorn
- LÅS JORDFRÄSEN SÄKERT I POSITION

STEG 7

Håll ihop kraftuttagsaxelns sektioner som i steg 5 och kontrollera att det finns minst 150 mm överlappning.

Om axeln är märkt för förkortning, mät överlappningen som avståndet mellan de två märkena.

Om överlappningen är mindre än 150 mm, ANVÄND INTE KRAFTUTTAGSAXELN.

OBS

Om kraftuttagsaxeln är för lång, se nästa sida.

STEG 8

Applicera universalfett på utsidan av den inre (hankopplade) delen av kraftuttagsaxeln.

Montera kraftuttagsaxeln och montera den på jordfräsen och traktorn.

STEG 9

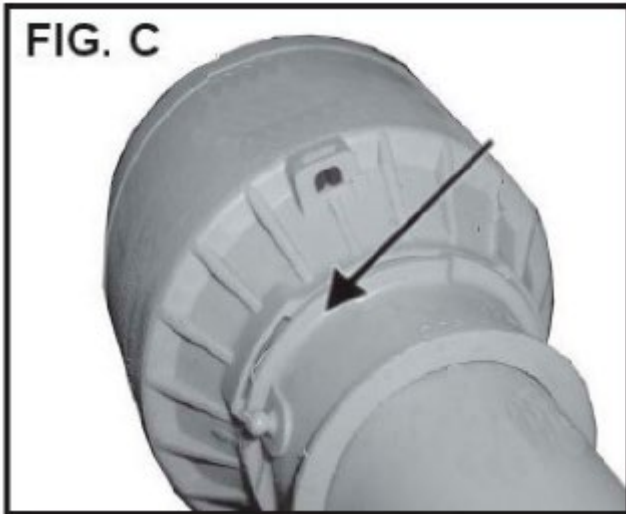
Dra i kraftuttagsaxelns gaffel på traktorsidan för att säkerställa att den är korrekt låst.

Kontrollera att kraftuttagsaxelns skydd är korrekt monterat och i gott skick.

STEG 10

Kardanaxelskyddet får inte rotera och måste vara korrekt fastsatt innan utrustningen används.

FÖRKORTNING AV KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN



STEG 1

Korta för kraftuttagsaxeln till önskad längd.
OBS: Se till att varje del av kraftuttagsaxeln förkortas till samma längd. Kläm fast änden av kraftuttagsaxelns ände i ett skruvstäd och förkorta skyddet på den markerade platsen. (Figurerna 1-A och 1-B)

STEG 2

Använd den avskurna delen av skyddet som guide och kapa axeln till samma längd. (Figur 2)



Figure 1-A



Figure 1-B

STEG 3

Upprepa steg 1 och 2 för den andra kraftuttagsaxeln avsnitt.

STEG 4

Använd en fil för att grada av kraftuttagsaxlarna. Rengör båda ändarna av kraftuttagsaxeln från spån, grader och filspån.



Figure 2

ANVÄNDNINGSANVISNING



VARNING

OM JORDFRÄSEN LYFTES MÅSTE KRAFTUTTAGET STÄLLAS AV.

STEG 1

Innan varje användning måste det underhåll som beskrivs i avsnitten FÖRE ANVÄNDNING och SERVICE OCH UNDERHÅLL utföras.

STEG 2

Läs, förstå och följ all information om:

- Säkerhetsutbildning
- Förberedelse
- Start och stopp
- Driftsäkerhet
- Transport

i denna handbok.

STEG 3

Placera jordfräsen på en plan yta.

Justera traktorns lyftarms så att rotoraxeln förblir parallell med ytan när fräsen lyfts.

STEG 4

När jordfräsen är monterad på traktorn:

Lyft och stöd skäraren med lämpliga block.

Justera glidskenorna på skärarens sidor.

- Se till att justeringsbultarna på både höger och vänster sida är placerade i samma hål.
- Detta säkerställer att skäraren bearbetar jorden till samma djup på båda sidor.

Justera bakplattan med justeringskedjan tills önskad öppning uppnås.



VIKTIGT

FÖRSÖK ALDRIG JUSTERA MASKINEN NÄR TRAKTORN ÄR I GÅNG.

STEG 5

Lyft upp jordfräsen och ta bort blocken. Sänk sedan försiktigt ner begravnaren på marken.

STEG 6

1. Starta traktorn och låt den gå på tomgång.
2. Lyft jordfräsen från marken.

3. Koppla in kraftuttaget och öka gasen långsamt till 540 varv per minut.

OBS:

Jordfräsen är endast konstruerad för att köras med 540 varv per minut på kraftuttaget.

STEG 7

1. Välj en låg växel på traktorn.
2. Börja köra framåt – kontrollera körhastigheten endast med växelvalet, inte med motorvarvtalet.
3. När traktorn rör sig framåt sänker du långsamt jordfräsen så att knivar gradvis kommer i kontakt med marken.

OBS: Låt inte traktormotorn eller jordfräsen stanna eller gå på tomgång. Detta orsakar onödigt slitage på jordfräsen och traktorn. Om detta fortsätter minska körhastigheten och öka stenläggarens arbetsdjup. Försök aldrig att ta bort föremål från rotorstången innan traktorn har stängts av och jordfräsens knivar har stannat helt.

Kör aldrig i hög hastighet när jordfräsen är i bruk, eftersom detta kan skada utrustningen. Försök aldrig att vända traktorn eller köra bakåt med kraftuttaget inkopplat och jordfräsen i marken. Lyft alltid jordfräsen från marken innan du backar eller svänger. Om du inte följer dessa anvisningar kan jordfräsen skadas.

STEG 8

Rengör jordfräsen från eventuella rester efter varje användning. Byt ut saknade eller oläsliga säkerhetsetiketter. Kontrollera om det finns skadade eller slitna delar och byt ut dem innan nästa användning. Förvara jordfräsen i en torr miljö.

SERVICE OCH UNDERHÅLL

SERVICE

SMÖRJMEDEL

Smörjmedel: Universal fett.

Växellådsolja: 80W-90.

Kedjeolja: 80W-90.

Förvaring av smörjmedel:

Maskinen kan endast arbeta med maximal effektivitet om rena smörjmedel används. Använd rena behållare för hantering av alla smörjmedel. Förvara dem på en plats som är skyddad från damm, fukt och andra föroreningar.

1. Använd en handhållen fettspruta för all smörjning.
2. Torka av smörjniplarna med en ren trasa före smörjning för att undvika att smuts och grus sprutas in i den.
3. Byt ut och reparera skadade smörjniplarna omedelbart.
4. Om smörjniplarna inte tar emot smörjmedel, ta bort och rengör dem noggrant. Rengör även smörjkanalen. Byt ut smörjniplarna om det behövs.

UNDERHÅLL

De rekommenderade intervallen baseras på normala driftsförhållanden. Hårdare eller ovanliga förhållanden kan kräva mer frekvent underhåll.

8-timmars eller dagligt underhåll

Kontrollera alla muttrar och bultar i anslutningsdelarna, byt ut vid behov.

Kontrollera oljan i växellådan. Fyll på till märket vid behov.

Pumpa in fett i varje smörjniplarna tre till fem gånger.

Rengör redskapet; ta bort all smuts och skräp.

Säsongunderhåll

1. Kontrollera maskinen enligt ovan för dagligt underhåll.
2. Kontrollera oljan i växellådan; byt ut den om den är förorenad.
3. Kontrollera lagren på skäraxeln för slitage. Om de är slitna måste de demonteras, rengöras och bytas ut vid behov samt smörjas efter behov.

Årligt underhåll

1. Rengör maskinen noggrant från smuts och skräp.
2. Töm växellådan och rengör den noggrant. Fyll på med ny växellådsolja upp till angiven oljenivå.
3. Kontrollera och rengör skäraxeln. Kontrollera oljetätningarna och byt ut dem vid behov.
4. Kontrollera alla skärblad och byt ut dem om de är slitna eller skadade.

5. Ta bort drivaxeln från maskinen. Dra isär kraftuttagsaxeln. Kontrollera och byt ut eventuella skadade eller slitna komponenter. Montera kraftuttagsaxeln på maskinen. Kraftuttagsaxeln ska gå lätt att skjuta ihop och dra isär, och skyddet ska kunna rotera fritt på axeln. Smörj vid behov.

UNDERHÅLLSSCHEMA

Underhållsuppgift	Var 8:e timme/ Dagligen	Var 40:e timme/varje vecka	Årligen
Smörj kraftuttagsaxeln	✓	✓	✓
Smörj hjulen	✓	✓	✓
Smörj skärvalsen	✓	✓	✓
Kontrollera växellådsoljan		✓	✓
Rengör maskinen			✓
Smörj och rengör kraftuttagsskyddet			✓

UNDERHÅLL AV KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN

Kraftuttagsaxeln kan dras in och ut för att anpassas till maskinens rörelser under drift. Ett rörformat hölje skyddar de roterande delarna och är utformat för att förbli stillastående även när axeln roterar. Kraftuttagsaxeln ska glida ihop och isär lätt, och skyddet ska rotera fritt på axeln. Vi rekommenderar att du demonterar, rengör och smörjer axeln en gång om året för att säkerställa att alla komponenter fungerar som avsett. Följ denna procedur för att underhålla axeln:

1. Ta bort axeln från maskinen.
2. Dra isär axeln.
3. Använd en skruvmejsel för att bända ut stiften ur hylsorna i varje ände. Det finns tre stift per skydd.
4. Dra ut axeln ur det rörformade plastskyddet.
5. Använd ett lösningsmedel för att rengöra båda halvorna av de teleskopiska ändarna.
6. Applicera ett tunt lager fett på varje ände.
7. Rengör spåren i varje ände där stiften sitter. Rengör även varje stift.
8. Applicera ett tunt lager fett på varje spår.
9. För in axeln i respektive skydd och rikta in slitsarna med spåret.
10. För in stiften genom slitsarna och fäst dem i spåret.
11. Kontrollera att varje hjul roterar fritt på axeln.
12. Montera axeln.
13. Kontrollera att axeln glider ihop och isär lätt.
14. Byt ut alla komponenter som är skadade eller slitna.
15. Montera axeln på maskinen.

UNDERHÅLL AV VÄXELLÅDA

Växellådan på jordfräsen är konstruerad för att hålla i många år och kräver lite underhåll.

Så underhåller du växellådan:

Oljenivå:

- Ta bort nivåpluggen från växellådans baksida eller sida.
- Fyll på olja genom påfyllningspluggen på toppen av växellådan tills olja kommer ut ur nivåpluggen.
- Om växellådan har en oljesticka på påfyllningspluggen, fyll på olja till indikatormarkeringen.

VIKTIGT: Kontrollera endast oljenivån när enheten är kall och maskinen står på plan mark.

FÖRVARING

I slutet av säsongen ska maskinen inspekteras noggrant och förberedas för förvaring. Reparera eller byt ut slitna och skadade delar för att undvika problem i början av nästa säsong.

Följ dessa steg:

1. Tvätta maskinen noggrant med en högtryckstvätt för att ta bort all smuts, lera och skräp.
2. Kontrollera skärbladen och rotern för skador och fastnat material. Reparera eller byt ut skadade delar och ta bort allt som sitter fast.
3. Smörj alla smörjnipplar. Fyll på med fett för att pressa ut eventuellt vatten.
4. Reparera lackskador och repor för att förhindra rost.
5. Flytta maskinen till sin förvaringsplats.
6. Välj en torr, plan yta utan skräp.
7. Koppla bort maskinen från traktorn.
8. Om den inte kan förvaras inomhus, täck den med en vattentät presenning och fäst den ordentligt.

Förvara maskinen på en plats där människor inte passerar och låt inte barn leka på eller omkring den.

ÅTERVINNING

När maskinen inte längre behövs måste den kasseras på ett miljövänligt sätt i enlighet med lokala avfalls- och återvinningsbestämmelser. Ta bort alla olje- och bränslerester och lämna metalldelar, plast och elektronik till godkända återvinnings- eller insamlingsstationer. Lämna inte maskinen i naturen.

FELSÖKNING

Jordfräsen är konstruerad för användning på både oplöjda och plöjda fält. Det är en enkel och pålitlig maskin som kräver lite underhåll.

Följande avsnitt ger en översikt över de vanligaste problemen, vad som kan orsaka dem och hur man löser dem.

PROBLEM	ORSAK	LÖSNING
För stor vinkel på kraftuttagsaxeln	Maskinen står inte plant	Justera maskinen
	En sida av traktorns svängkedja är för kort	Justera kedjan
Kardanaxeln är skadad	Smörjmedel saknas	Smörj
	Vinkeln på kraftuttagsaxeln är för stor eller har fastnat	Justera
Buller från växellådan	Avståndet mellan de två lutande kugghjulen är för stort	Justera avståndet
	Lager skadat	Byt lager
	Trasig tand på kugghjulet	Byt ut kugghjulet
Buller från sidogearboxen	Främmande föremål har trängt in i växellådan	Ta bort främmande föremål från växellådan
	Lager på tredje axeln är skadat	Byt lager
	Lager på mittre axeln skadat	Byt ut lagret
Problem med skäraxelns rotation	Kugghjul eller lager skadat eller fastnat	Byt ut kugghjul eller lager
	Skäraxeln är böjd eller deformerad	Korrigera eller byt ut axeln
	Skäraxeln har fastnat i gräs etc.	Ta bort gräs etc.
Skadad skärblad	Skärbladet träffar en sten, vilket utsätter det för överdriven belastning	Byt ut fräsbladet
	Fräskniven är monterad i motsatt riktning, vilket utsätter den för överbelastning	Montera fräsbladet korrekt
Skärbladet är deformerat eller trasigt	Fräsbladet träffar stenar	Byt ut skärbladet och ta bort stenen
	Plöjning när traktor svänger på fältet	Lyft maskinen och plöj inte när traktor svänger

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE <i>Översättning av original dansk EU-försäkran om överensstämmelse</i>		CE
Tillverkare: P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Tlf.: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk		
Härmed förklara att följande maskin:	<i>Jordfräs med stenläggare, arbetsbredd 125 cm PL art. 9074809</i> <i>Jordfräs med stenläggare, arbetsbredd 165 cm PL art. 9074810</i>	
Type / modell:	<i>PL9074809 / STB125 PL9074810 / STB165</i>	
Överensstämmer med följande direktiv:	<i>2006/42/EEC (MD)</i>	
Tillämpade standarder och normer:	<i>EN ISO 12100:2010 EN 4254-1:2015+A1:2021 EN ISO 4254-5:2018</i>	
Datum och signatur:	<i>Vejen d. 12-02-2026 P. Lindberg A/S</i>	
	 Morten Trolle Direktør	CE

Vi förbehåller oss rätten att ändra de tekniska parametrarna och specifikationerna för denna produkt utan föregående meddelande.

DE

Bedienungsanleitung

(Übersetzung von der original dänischen
Bedienungsanleitung)



Steinvergrabungsfräse 125 cm – Artikelnummer 9074809

Steinvergrabungsfräse 165 cm – Artikelnummer 9074810

Beschreibung: Steinvergrabungsfräse für KAT 1, mit Zapfwelle und 24 bzw. 36 Messern.

Anwendungsbereiche: Landwirtschaft

Bestimmungsgemäße Verwendung: Das Produkt darf nur gemäß der Gebrauchsanweisung verwendet werden – jede andere Verwendung gilt als unsachgemäß.

INHALT

EINLEITUNG	2
ALLGEMEINE INFORMATION	3
TECHNISCHE DATEN	4
SICHERHEITSHINWEISE	4
MONTAGE	8
VOR DER INBETRIEBNAHME	8
MASCHINE AN TRAKTOR ANSCHLIESSEN.....	10
KÜRZEN DER ZAPFWELLE.....	13
BEDIENUNGSANLEITUNG	14
SERVICE UND WARTUNG.....	16
SERVICE	16
WARTUNG	16
WARTUNGSPLAN	17
WARTUNG DER KRAFTÜBERTRAGUNGSWELLE	17
WARTUNG DES GETRIEBES	18
LAGERUNG.....	18
ENTSORGUNG.....	19
FEHLERSUCHE.....	20
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	21

EINLEITUNG

Diese Bedienungsanleitung enthält eine Beschreibung der Maschine und die erforderlichen Anweisungen für deren sichere und ordnungsgemäße Verwendung sowie Anweisungen für die tägliche und regelmäßige Wartung der Maschine.



Die Gebrauchsanweisung richtet sich an den **professionellen Anwender**, der bereits für die Bedienung des Traktors, an den die Maschine angeschlossen wird, autorisiert und mit dieser vertraut ist.

Die Gebrauchsanweisung kann nicht alle denkbaren Situationen berücksichtigen, die bei der Verwendung der Maschine auftreten können. Daher ist es immer wichtig, gesunden Menschenverstand walten zu lassen und bei der Handhabung der Maschine sorgfältig und vorsichtig vorzugehen. Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die über die erforderlichen körperlichen Fähigkeiten verfügen und die Gebrauchsanweisung gelesen und verstanden haben.

Es ist die Pflicht des Arbeitgebers (Eigentümer der Maschine), sicherzustellen, dass alle Personen, die die Maschine bedienen, warten, instand halten oder reparieren, die Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben.

Bitte beachten Sie, dass möglicherweise eine Registrierung der Schulung von Mitarbeitern sowie Inspektionen und Wartungsarbeiten erforderlich sind. Es liegt jederzeit in der Verantwortung des Arbeitgebers/Maschinenbesitzers, dies zu überprüfen und sicherzustellen. Es ist auch die Pflicht des Käufers, zu überprüfen, ob vor Ort Vorschriften für die Aufstellung und Verwendung bestimmter Produkte gelten.

Es wird empfohlen, nur Originalersatzteile und -zubehör zu verwenden. Die Verwendung von Nicht-Originalteilen kann gefährlich sein und die Lebensdauer und Leistung der Maschine beeinträchtigen. Außerdem kann die Gewährleistung erlöschen.

Die Gewährleistung erlischt bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anweisungen, durch unbeabsichtigte Verwendung der Maschine oder durch Änderungen an der Maschine entstanden sind.

Bei Fragen zur Auslegung der Gebrauchsanweisung wenden Sie sich bitte an den Lieferanten.

ALLGEMEINE INFORMATION

Die Gebrauchsanweisung ist wichtig für den sicheren Betrieb dieser Maschine und muss immer zusammen mit dieser aufbewahrt werden und sollte bei Verleih oder Weiterverkauf mit der Maschine mitgeliefert werden. **LESEN, VERSTEHEN UND BEACHTEN** Sie die Anweisungen in der Gebrauchsanweisung, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Die Abbildungen in der Gebrauchsanweisung dienen als Orientierung und können in einigen Fällen vom gelieferten Produkt abweichen.

Wenn in der Bedienungsanleitung auf rechts und links Bezug genommen wird, ist immer „vom Fahrersitz ausgesehen“ oder „in Fahrtrichtung der Maschine“ gemeint.

Die Bedienungsanleitung wurde gemäß der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und den einschlägigen technischen Normen erstellt.

Die Maschine ist mit Sicherheitsaufklebern ausgestattet, die gewartet und ersetzt werden müssen, wenn sie nicht mehr lesbar sind.



Dieses Symbol wird zusammen mit den Worten: **GEFAHR, VORSICHT, WARNUNG** in der Bedienungsanleitung verwendet, um auf die Sicherheit und den Betrieb der Maschine aufmerksam zu machen. Es ist wichtig, alle angegebenen Richtlinien zu befolgen.

GEFAHR – weist auf eine sehr gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht abgewendet wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen **FÜHREN WIRD**.

WARNUNG – weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen **FÜHREN KANN**.

VORSICHT – weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen **KANN**.

TECHNISCHE DATEN

Modell	SBT125 / PL9074809	SBT165 / 9074810
Arbeitsbreite	1.250 mm	1.650 mm
3-Punkt-Aufhängung	Kat. 1	
Gewicht	370 kg	510 kg
Traktor mind. PS	25-35 PS	35-45 PS
Anzahl Fräser	24	36
PTO-Drehzahl	540 U/min	
Getriebeöl, Typ und Menge	80W-90 Ca. 500 ml	
Kettenöl, Typ und Menge	80W-90 Ca. 600 ml	

SICHERHEITSHINWEISE

Die Sicherheit der Bediener und der Umgebung ist einer der wichtigsten Aspekte bei der Konstruktion und Entwicklung der Steinvergrabungsfräse. Dennoch ereignen sich jedes Jahr Unfälle, die durch umsichtiges und vorsichtiges Handeln hätten vermieden werden können. Viele dieser Unfälle lassen sich vermeiden, wenn die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden und alle, die mit oder für den Bediener arbeiten, diese ebenfalls befolgen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Alkohol und Drogen, die die Aufmerksamkeit oder Koordination beeinträchtigen können, dürfen bei der Bedienung des Geräts niemals konsumiert werden. Bei Einnahme von verschreibungspflichtigen Medikamenten wird eine Rücksprache mit einem Arzt empfohlen.
- Kinder unter 18 Jahren dürfen das Gerät nicht bedienen oder damit arbeiten. Niemand darf das Gerät zusammenbauen oder bedienen, bevor das Handbuch gelesen und die Sicherheitsvorkehrungen sowie die Funktionsweise des Geräts vollständig verstanden wurden. Die Sicherheitshinweise sollten mindestens einmal jährlich durchgesehen werden.
- Der Bediener muss verantwortungsbewusst, ordnungsgemäß ausgebildet, körperlich geeignet und mit landwirtschaftlichen Maschinen vertraut sein sowie in der Verwendung dieses Geräts geschult sein. Die körperlichen Einschränkungen älterer Menschen müssen berücksichtigt werden.
- Der Traktor muss mit einem ROPS (Überrollschutzsystem) und einem Sicherheitsgurt ausgestattet sein.
- Die Grenzen der Maschine dürfen niemals überschritten werden. Bei Zweifeln hinsichtlich der Kapazität darf die Maschine nicht verwendet werden.
- Die Ausrüstung darf nicht verändert werden. Nicht autorisierte Änderungen können zu schweren Verletzungen, zum Tod oder zu einer verkürzten Lebensdauer/Funktionsfähigkeit führen.
- Die Vermeidung von Unfällen hängt vom Bewusstsein, der Sorgfalt, der Vorsicht und der richtigen Ausbildung aller Mitarbeiter ab, die mit dem Betrieb, dem Transport, der Wartung

und der Lagerung befasst sind. Befolgen Sie stets die Sicherheitshinweise und Anweisungen, einschließlich der Sicherheitsschilder am Traktor und an der Steinvergrabungsfräse.

SCHULUNG UND QUALIFIKATION

- Die beste Sicherheitsmaßnahme ist ein informierter und sorgfältiger Bediener. Der Bediener muss alle Sicherheits- und Bedienungsanweisungen lesen, verstehen und konsequent befolgen.
- Unbekannte Geräte können zu Unfällen führen. Die Bedienungsanleitung der Maschine und des Traktors muss immer gelesen werden, bevor die Maschine zusammengebaut oder bedient wird. Wenn die Maschine verliehen oder vermietet wird, muss der Eigentümer sicherstellen, dass die Bedienungsanleitung verfügbar ist und dass der Bediener:
 1. Die Handbücher gelesen und verstanden hat.
 2. In die sichere und ordnungsgemäße Verwendung eingewiesen wurde.
- Die Bedienknöpfe und Verfahren zum schnellen Stoppen des Traktors, Motors und der Steinvergrabungsfräse müssen bekannt sein.
- Alle neuen Mitarbeiter müssen geschult werden, und die Anweisungen müssen regelmäßig mit den bestehenden Mitarbeitern durchgesprochen werden. Nur ordnungsgemäß geschulte und körperlich geeignete Personen dürfen die Maschine bedienen.

VORBEREITUNG VOR DEM EINSATZ

- Lesen und verstehen Sie dieses Handbuch, das Handbuch des Traktors und alle Sicherheitshinweise am Traktor und am Steinvergrabungsfräse, bevor Sie die Maschine bedienen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung: Helm, Schutzbrille, Sicherheitsschuhe und Handschuhe. Lange Haare, lose sitzende Kleidung und Schmuck müssen von der Maschine ferngehalten werden.
- Länger andauernde Lärmeinwirkung kann zu dauerhaften Gehörschäden führen. Tragen Sie einen Gehörschutz, wenn der Geräuschpegel 80 dB überschreitet
- Die Maschine darf nur mit einem Traktor verwendet werden, der mit einer zugelassenen ROPS-Vorrichtung und einem Sicherheitsgurt ausgestattet ist.
- Die Maschine darf nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung, ordnungsgemäß montiert und in gutem Betriebszustand verwendet werden.
- Alle Schutzvorrichtungen und Sicherheitsschilder müssen angebracht und in gutem Zustand sein.

SICHERHEIT BEIM STARTEN UND STOPPEN

- Überprüfen Sie die Hauptabschirmung der Zapfwelle des Traktors und die Abschirmungen der Steinvergrabungsfräse. Ersetzen Sie beschädigte Teile.
- Die Zapfwelle des Traktors muss mit einer Überlastkupplung ausgestattet sein.

- Die Antriebskraft wird von der Zapfwelle geliefert; der Bediener muss mit den Ein- und Ausschaltvorgängen sowie den Not-Aus-Vorgängen vertraut sein.
 - Die Zapfwelle muss bei Leerlaufdrehzahl des Motors aktiviert werden; während des Fräsens muss die Drehzahl 540 U/min betragen.
-

BETRIEBSSICHERHEIT

- Die Maschine darf nur von entsprechend geschulten Personen bedient werden. Helfer und Zuschauer müssen einen Mindestabstand von 50 Metern einhalten.
 - Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sie auf ein Hindernis trifft, und überprüfen Sie sie vor der Wiederaufnahme auf Beschädigungen.
 - Vermeiden Sie unebenes Gelände, Böschungen, Löcher, Steine, Wurzeln und andere versteckte Gefahren. Verwenden Sie bei Bedarf Hinterradgewichte, Frontgewichte oder Reifenballast.
 - Die Maschine muss diagonal durch scharfe Vertiefungen und immer geradeaus über Hänge gefahren werden.
 - Mindestens 20 % des Gewichts von Traktor und Anbaugerät müssen auf den Vorderrädern lasten. Wiegen Sie immer, um eine korrekte Gewichtsverteilung sicherzustellen; schätzen Sie nicht.
 - Hände, Füße und Körperteile dürfen niemals unter die Ausrüstung gelangen, bevor diese vollständig angehalten und sicher arretiert ist.
 - Die Maschine darf nicht unter niedrig hängenden Ästen verwendet werden, und es dürfen niemals Passagiere befördert werden.
 - Halten Sie alle Personen, Nutztiere und Haustiere von dem Bereich fern.
-

TRANSPORT UND STRASSENVERKEHR

- Beachten Sie die staatlichen und lokalen Gesetze für das Fahren mit landwirtschaftlichen Maschinen.
 - Planen Sie die Route so, dass Sie dichten Verkehr vermeiden.
 - Montieren Sie Transportverriegelungen, Bolzen und Halterungen ordnungsgemäß.
 - Fahren Sie nicht unter Alkoholeinfluss.
 - Fahren Sie sicher und rücksichtsvoll; verringern Sie die Geschwindigkeit in Kurven, an Steigungen und auf unebenen Oberflächen.
-

WARTUNG

- Die Wartung liegt in der Verantwortung des Bedieners. Eine schlechte Wartung erhöht das Risiko von Problemen und Unfällen.
 - Halten Sie den Wartungsbereich sauber, trocken und gut belüftet. Verwenden Sie ausreichende Beleuchtung.
 - Koppeln Sie die Zapfwelle ab, stellen Sie den Motor ab, betätigen Sie die Bremsen und entfernen Sie die Schlüssel, bevor Sie Arbeiten an der Maschine durchführen.
 - Lassen Sie alle beweglichen Teile zum Stillstand kommen, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen. Arbeiten Sie niemals ohne sichere Abstützung unter dem Gerät.
 - Tragen Sie immer persönliche Schutzausrüstung (Augen, Hände, Gehörschutz).
 - Überprüfen Sie täglich Messer, Bolzen, Muttern und Abschirmungen; ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile durch Originalteile.
 - Entfernen Sie nach der Arbeit immer Werkzeuge und Wartungsgeräte. Schmutz, Fett und Öl dürfen sich nicht ansammeln.
 - Halten Sie einen Feuerlöscher und einen Erste-Hilfe-Kasten griffbereit.
-

LAGERUNG

- Nach dem Gebrauch muss der Traktor angehalten, die Zapfwelle abgekoppelt, die Bremsen betätigt, der Motor abgestellt und die Schlüssel abgezogen werden.
- Lagern Sie die Ausrüstung an einem Ort, an dem keine menschlichen Aktivitäten stattfinden.
- Vermeiden Sie den Kontakt mit Haustieren.
- Die Maschine muss immer auf einer harten, ebenen Fläche stehen, wobei alle Sicherheitsvorrichtungen aktiviert sein müssen.

MONTAGE

SCHRITT 1

Legen Sie die Steinvergrabungsfräse flach auf eine ebene Fläche, während sie sich noch in der Verpackung befindet. Schneiden Sie die Bänder an den beiden vertikalen Verpackungsstangen durch.

SCHRITT 2

Entfernen Sie den Deckel und die Seitenwände des Kartons, sodass der Steinvergrabungsfräse auf dem Boden des Kartons aufliegt.

SCHRITT 3

Entfernen Sie den Befestigungsdraht, der die Zapfwelle hält, und legen Sie die Zapfwelle beiseite.

SCHRITT 4

Befestigen Sie den Steinvergrabungsfräse gemäß der Bedienungsanleitung des Traktors und den mitgelieferten Anweisungen am Traktor.

SCHRITT 5

Installieren Sie die hintere Walze.

SCHRITT 6

Installieren Sie die Zapfwelle wie in der Bedienungsanleitung beschrieben.

Hinweis: Die Sicherheitsketten an der Zapfwelle müssen sowohl am Traktor als auch an der Steinvergrabungsfräse befestigt werden, um zu verhindern, dass sich die Kunststoff-Sicherheitsabdeckung während des Betriebs dreht.

VOR DER INBETRIEBNAHME

(WICHTIG – DAS GERÄT MUSS VOR DER VERWENDUNG GEWARTET WERDEN)

Das Gerät wird ohne Öl im Getriebe und ohne Schmierung an den Schmiernippeln geliefert. Vor der ersten Verwendung muss Folgendes durchgeführt werden:

- Das Getriebe mit Getriebeöl **80W 90** befüllen.
- Tragen Sie **Universalschmierfett** auf alle Schmiernippel auf.
- Füllen Sie Kettenöl gemäß den Spezifikationen ein.

SCHRITT 1

Stellen Sie die Steinvergrabungsfräse auf eine stabile und waagerechte Fläche.

SCHRITT 2

Entfernen Sie den Ölstopfen oben am Getriebe.

SCHRITT 3

Füllen Sie das Getriebe mit Getriebeöl, bis es etwa zur Hälfte gefüllt ist (16 oz \approx 0,473 Liter). Der Stopfen hat Markierungen, die den richtigen Füllstand anzeigen. NICHT ÜBERFÜLLEN!

SCHRITT 4

Setzen Sie den Ölstopfen wieder ein, ziehen Sie ihn fest und wischen Sie eventuell überschüssiges Öl ab.

SCHRITT 5

Entfernen Sie den Ölstopfen vom Kettenkasten und füllen Sie 20 oz (\approx 0,591 Liter) Öl ein.

SCHRITT 6

Setzen Sie den Stopfen wieder ein und ziehen Sie ihn fest. Entfernen Sie überschüssiges Öl.

SCHRITT 7

Schmieren Sie den Schmiernippel an der hinteren Rolle und die beiden (2) Schmiernippel an der Zapfwelle.



VORSICHT

Überfüllen Sie das Getriebe NICHT. Dies kann die Öldichtungen beschädigen und zu dauerhaften Schäden am Getriebe führen. Dieses Problem fällt nicht unter die Gewährleistung.

MASCHINE AN TRAKTOR ANSCHLIESSEN

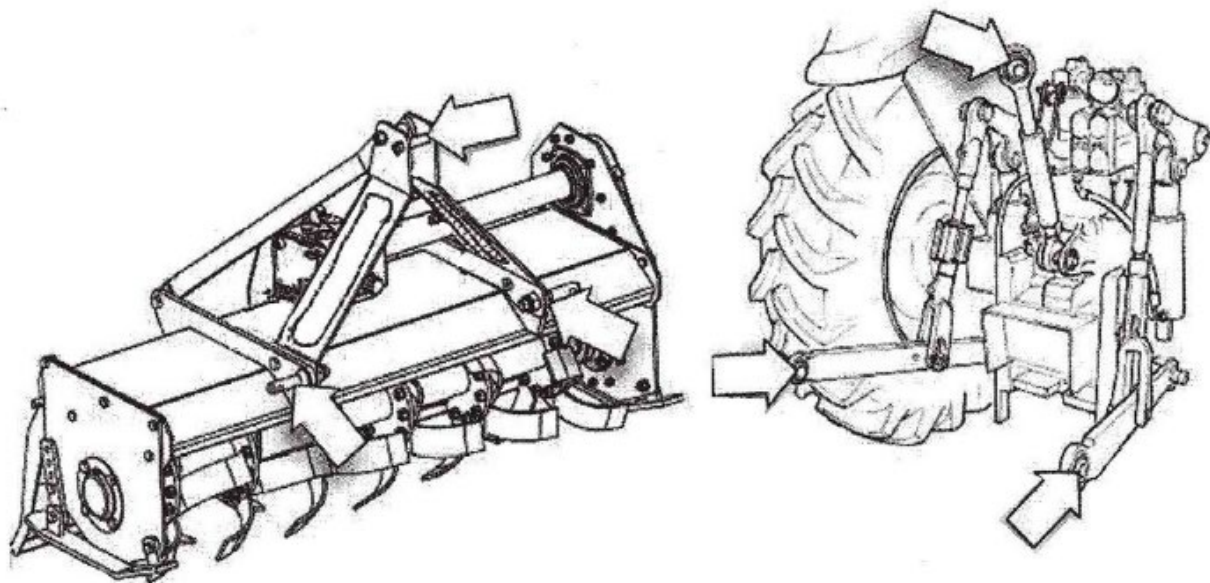


WARNUNG

Stellen Sie sich niemals zwischen Traktor und Steinvergrabungsfräse, während der Traktor an die Aufhängung angehängt wird.

SCHRITT 1

Befestigen Sie die Maschine an der Dreipunktaufhängung der Kategorie 1 des Traktors, wie in der Betriebsanleitung des Traktors beschrieben.



SCHRITT 2

Entscheiden Sie, ob die Zapfwelle gekürzt werden muss.

HINWEIS

Aufgrund der vielen Varianten bei den Kupplungspunkten des Traktors und den Abständen zwischen der Getriebeeingangswelle des Geräts und den Zapfwellenausgängen des Traktors können einige Kombinationen erforderlich sein, die Zapfwellen wie in den folgenden Schritten beschrieben zu kürzen.

SCHRITT 3

Heben und senken Sie den Steinvergrabungsfräse, um den kleinstmöglichen Abstand zwischen der Getriebeeingangswelle des Geräts und der Zapfwellenausgangswelle des Traktors zu finden.

Wenn sich die Steinvergrabungsfräse in der Position mit dem kürzesten Abstand befindet, muss der Traktor ausgeschaltet und die Steinvergrabungsfräse in dieser Position sicher arretiert werden.



WARNUNG

WENN DIE STEINVERGRABUNGSFRÄSE ANGEHOBEN WIRD, MUSS DIE ZAPFWELLE ANGEHALTET WERDEN.

SCHRITT 4

Ziehen Sie die Zapfwelle auseinander und befestigen Sie den äußeren Teil an der Zapfwelle des Traktors.

WICHTIG: Ziehen Sie an der Zapfwelle, um sicherzustellen, dass die Gabel richtig eingerastet ist.

SCHRITT 5

Legen Sie den inneren Teil der Zapfwelle neben den äußeren Teil und überprüfen Sie, ob die Welle zu lang ist.

Jedes Teil sollte ca. 25 mm vor der Abschirmung des gegenüberliegenden Teils enden.

Wenn die Welle zu lang ist:

- Messen Sie 1 Zoll (25 mm) von jedem Rohrteil zurück.
- Markieren Sie die entsprechende Position auf dem anderen Wellenteil.
- Wiederholen Sie diesen Vorgang für beide PTO-Wellenhälften.

HINWEIS:

Schneiden Sie die Zapfwelle zu diesem Zeitpunkt noch nicht ab.

SCHRITT 6

Heben Sie die Steinvergrabungsfräse an und entfernen Sie die Blockierung.

Heben und senken Sie die Fräse, um den größten Abstand zwischen der Eingangswelle des Geräts und der PTO-Ausgangswelle des Traktors zu ermitteln.

Wenn die größte Entfernung gefunden wurde:

- Schalten Sie den Traktor aus.
- SICHERN SIE DIE STEINVERGRABUNGSFRÄSE IN IHRER POSITION

SCHRITT 7

Halten Sie die Zapfwellenabschnitte wie in Schritt 5 zusammen und überprüfen Sie, ob eine Überlappung von mindestens 150 mm vorhanden ist.

Wenn die Welle zum Kürzen markiert ist, wird die Überlappung als Abstand zwischen den beiden Markierungen gemessen.

Wenn die Überlappung weniger als 150 mm beträgt, DARF DIE ZAPFWELLE NICHT VERWENDET WERDEN.

HINWEIS:

Wenn die Zapfwelle zu lang ist, siehe nächste Seite.

SCHRITT 8

Tragen Sie Universalschmierfett auf die Außenseite des inneren (männlichen) Zapfwellenabschnitts auf.

Setzen Sie die Zapfwelle zusammen und montieren Sie sie an der Steinvergrabungsfräse und dem Traktor.

SCHRITT 9

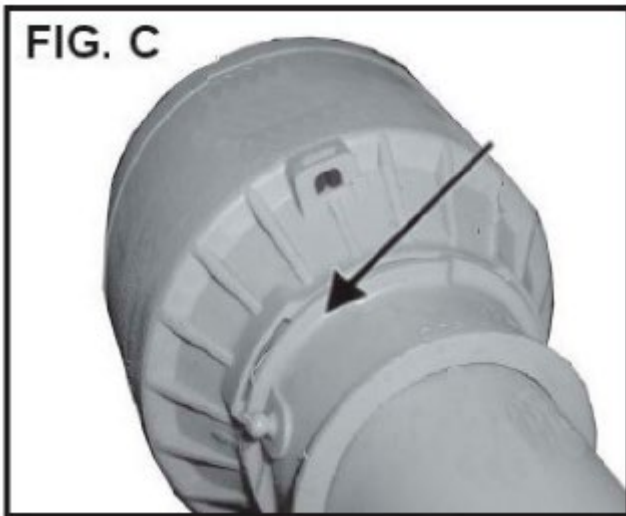
Ziehen Sie an der Gabel der Zapfwelle auf der Traktorseite, um sicherzustellen, dass sie richtig eingerastet ist.

Überprüfen Sie, ob die Schutzabdeckung der Zapfwelle ordnungsgemäß montiert und in gutem Zustand ist.

SCHRITT 10

Die Schutzvorrichtung der Zapfwelle darf sich nicht drehen und muss ordnungsgemäß befestigt sein, bevor das Gerät in Betrieb genommen wird.

KÜRZEN DER ZAPFWELLE



SCHRITT 1

Kürzen Sie die Zapfwelle auf die gewünschte Länge.

HINWEIS: Achten Sie darauf, dass Sie jeden Abschnitt der Zapfwelle auf die gleiche Länge kürzen. Spannen Sie das Ende der PTO-Welle in einem Schraubstock fest und kürzen Sie die Schutzvorrichtung an der markierten Stelle. (Abbildung 1-A und 1-B)

SCHRITT 2

Verwenden Sie den abgeschnittenen Teil der Abdeckung als Vorlage und schneiden Sie den Schaft auf die gleiche Länge zu. (Abbildung 2)



Figure 1-A



Figure 1-B

SCHRITT 3

Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2 für den anderen Zapfwellenabschnitt.

SCHRITT 4

Verwenden Sie eine Feile, um die Zapfwellen zu entgraten. Entfernen Sie alle Späne, Grate und Feilspäne von beiden Enden der Zapfwelle.



Figure 2

BEDIENUNGSANLEITUNG



WARNUNG

WENN DER STEINVERGRABUNGSFRÄSE ANGEHOHEN WIRD, MUSS DIE ZAPFWELLE ANGEHALTET WERDEN.

SCHRITT 1

Vor jeder Inbetriebnahme müssen die im Abschnitt VOR DER INBETRIEBNAHME sowie unter SERVICE UND WARTUNG beschriebenen Wartungsarbeiten durchgeführt werden.

SCHRITT 2

Lesen, verstehen und befolgen Sie alle Informationen zu:

- Sicherheitstraining
- Vorbereitung
- Start und Stopp
- Betriebssicherheit
- Transport

in diesem Handbuch.

SCHRITT 3

Stellen Sie die Steinschlagfräse auf einen ebenen Untergrund.

Stellen Sie die Hubarme des Traktors so ein, dass die Rotorachse beim Anheben der Fräse parallel zum Untergrund bleibt.

SCHRITT 4

Wenn der Steinschleuderfräser am Traktor befestigt ist:

Heben Sie die Fräse an und stützen Sie sie mit geeigneten Klötzen ab.

Stellen Sie die Gleitschuhe an den Seiten des Fräsers ein.

- Achten Sie darauf, dass die Einstellbolzen auf der rechten und linken Seite in derselben Bohrung sitzen.
- Dadurch wird sichergestellt, dass die Fräse den Boden auf beiden Seiten in derselben Tiefe bearbeitet.

Stellen Sie die hintere Platte mit der Einstellkette ein, bis die gewünschte Öffnung erreicht ist.



WICHTIG

VERSUCHEN SIE NIEMALS, DIE MASCHINE ZU EINSTELLEN, WÄHREND DER TRAKTOR FAHRT.

SCHRITT 5

Heben Sie den Steinfräser an und entfernen Sie die Blöcke. Senken Sie den Fräser dann vorsichtig auf den Boden ab.

SCHRITT 6

1. Starten Sie den Traktor und lassen Sie ihn im Leerlauf laufen.
2. Heben Sie den Steinschleuderfräser vom Boden ab.
3. Schalten Sie die Zapfwelle ein und erhöhen Sie langsam die Drehzahl auf 540 U/min.

HINWEIS:

Der Steinfräser ist nur für den Betrieb mit einer Zapfwellenumdrehung von 540 U/min ausgelegt.

SCHRITT 7

1. Wählen Sie einen niedrigen Gang am Traktor.
2. Fahren Sie vorwärts – regulieren Sie die Fahrgeschwindigkeit nur über die Gangwahl, nicht über die Motordrehzahl.
3. Wenn sich der Traktor vorwärts bewegt, senken Sie den Steinfreischneider langsam ab, sodass die Zinken allmählich Kontakt mit dem Boden aufnehmen.

HINWEIS: Lassen Sie den Traktormotor oder den Steinschlagfräser nicht stehen bleiben oder im Leerlauf laufen. Dies

führt zu unnötigem Verschleiß an der Steinschlagfräse und dem Traktor. Wenn dies weiterhin geschieht, müssen Sie die Fahrgeschwindigkeit verringern und die Arbeitstiefe des Steinschleifers erhöhen. Versuchen Sie niemals

, Gegenstände von der Rotorstange zu entfernen, bevor der Traktor ausgeschaltet ist und die Zinken des Steinschlagfräsers vollständig zum Stillstand gekommen sind.

Fahren Sie niemals mit hoher Geschwindigkeit, wenn der Steinschleuderfräser in Betrieb ist, da dies zu Schäden am Gerät führen kann.

Versuchen Sie niemals, den Traktor zu wenden oder rückwärts zu fahren, wenn die Zapfwelle aktiviert ist und sich der Steinfreier im Boden befindet.

Heben Sie den Steinfreischneider immer vom Boden ab, bevor Sie rückwärts fahren oder wenden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu Schäden am Steinfreisauger führen.

SCHRITT 8

Nach jedem Einsatz muss der Steinschleuder von Schmutz befreit werden. Ersetzen Sie fehlende oder unleserliche Sicherheitsaufkleber. Überprüfen Sie die Maschine auf beschädigte oder verschlissene Teile und ersetzen Sie diese vor dem nächsten

Gebrauch. Lagern Sie den Steinfräser in einer trockenen Umgebung.

SERVICE UND WARTUNG

SERVICE

SCHMIERMITTEL

Schmiermittel: Universalschmierfett.

Getriebeöl: 80W-90.

Kettenöl: 80W-90.

Lagerung von Schmiermitteln:

Die Maschine kann nur mit maximaler Effizienz arbeiten, wenn saubere Schmiermittel verwendet werden. Verwenden Sie saubere Behälter für die Handhabung aller Schmiermittel. Lagern Sie diese an einem Ort, der vor Staub, Feuchtigkeit und anderen Verunreinigungen geschützt ist.

1. Verwenden Sie für alle Schmierarbeiten eine Handölspritze.
2. Wischen Sie den Schmiernippel vor dem Schmieren mit einem sauberen Tuch ab, um das Eindringen von Schmutz und Sand zu vermeiden.
3. Ersetzen und reparieren Sie beschädigte Nippel sofort.
4. Wenn die Nippel kein Schmiermittel aufnehmen, müssen sie entfernt und gründlich gereinigt werden. Reinigen Sie auch den Schmiermittelkanal. Ersetzen Sie den Nippel, falls erforderlich.

WARTUNG

Die empfohlenen Intervalle basieren auf normalen Betriebsbedingungen. Schwerere oder ungewöhnliche Bedingungen können eine häufigere Wartung erforderlich machen.

8-Stunden- oder tägliche Wartung

Überprüfen Sie alle Muttern und Schrauben in den Verbindungsteilen und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.

Überprüfen Sie das Öl im Getriebe. Füllen Sie bei Bedarf bis zur Markierung nach.

Pumpen Sie drei- bis fünfmal Fett in jeden Schmiernippel.

Reinigen Sie das Gerät; entfernen Sie alle Verschmutzungen und Rückstände.

Saisonale Wartung

1. Überprüfen Sie die Maschine wie oben für die tägliche Wartung beschrieben.
2. Überprüfen Sie das Öl im Getriebe; ersetzen Sie es, wenn es verunreinigt ist.
3. Überprüfen Sie die Lager der Fräswelle auf Verschleiß. Wenn sie verschlissen sind, müssen sie zerlegt, gereinigt und gegebenenfalls ausgetauscht und nach Bedarf geschmiert werden.

Jährliche Wartung

1. Reinigen Sie die Maschine gründlich von Schmutz und Rückständen.
2. Entleeren Sie das Getriebe und reinigen Sie es gründlich. Füllen Sie neues Getriebeöl bis zum angegebenen Ölstand ein.

3. Überprüfen und reinigen Sie die Fräswelle. Überprüfen Sie die Öldichtungen und ersetzen Sie sie gegebenenfalls.
4. Überprüfen Sie alle Fräser und ersetzen Sie sie, wenn sie abgenutzt oder beschädigt sind.
5. Entfernen Sie die Antriebswelle von der Maschine. Ziehen Sie die Zapfwelle auseinander. Überprüfen Sie alle Komponenten auf Beschädigungen oder Verschleiß und ersetzen Sie gegebenenfalls beschädigte oder verschlissene Teile. Montieren Sie die Zapfwelle an der Maschine. Die Zapfwelle muss sich leicht zusammenstecken und auseinanderziehen lassen, und die Abschirmung muss sich frei auf der Welle drehen können. Schmieren Sie sie bei Bedarf.

WARTUNGSPLAN

Wartungsaufgabe	Alle 8 Stunden/ täglich	Alle 40 Stunden/ wöchentlich	Jährlich
PTO-Welle schmieren	✓	✓	✓
Die Räder schmieren	✓	✓	✓
Fräsachse schmieren	✓	✓	✓
Getriebeöl kontrollieren		✓	✓
Reinigen Sie die Maschine			✓
Schmieren und reinigen Sie die Zapfwellen-Abschirmung			✓

WARTUNG DER KRAFTÜBERTRAGUNGSWELLE

Die Zapfwelle kann ein- und ausgezogen werden, damit sie sich an die Bewegungen der Maschine während des Betriebs anpassen kann. Eine röhrenförmige Abdeckung schützt die rotierenden Teile und ist so konstruiert, dass sie auch bei Drehung der Welle stillsteht. Die Zapfwelle muss sich leicht zusammenstecken und auseinanderziehen lassen, und die Abschirmung muss sich frei auf der Welle drehen können. Es wird empfohlen, die Welle einmal jährlich zu zerlegen, zu reinigen und zu schmieren, um sicherzustellen, dass alle Komponenten wie vorgesehen funktionieren. Befolgen Sie dieses Verfahren, um die Welle zu warten:

1. Entfernen Sie die Welle aus der Maschine.
2. Ziehen Sie die Welle auseinander.
3. Verwenden Sie einen Schraubendreher, um die Stifte aus den Buchsen an jedem Ende herauszuhebeln. Es gibt drei Stifte pro Abschirmung.
4. Ziehen Sie die Achse aus der röhrenförmigen Kunststoffabdeckung heraus.
5. Verwenden Sie ein Lösungsmittel, um beide Hälften der Teleskopenden zu reinigen.
6. Tragen Sie eine dünne Schicht Fett auf jedes Ende auf.
7. Reinigen Sie die Rillen an jedem Ende, in denen sich die Zapfen befinden. Reinigen Sie auch jeden Zapfen.
8. Tragen Sie eine dünne Schicht Fett auf jede Nut auf.
9. Setzen Sie die Achse in die jeweilige Abschirmung ein und richten Sie die Schlitz an der Nut aus.

10. Führen Sie die Zapfen durch die Schlitze und befestigen Sie sie in der Nut.
11. Überprüfen Sie, ob sich jede Abschirmung frei auf der Achse drehen lässt.
12. Setzen Sie die Achse zusammen.
13. Überprüfen Sie, ob sich die Achse leicht zusammenstecken und auseinanderziehen lässt.
14. Ersetzen Sie alle beschädigten oder verschlissenen Komponenten.
15. Montieren Sie die Welle an der Maschine.

WARTUNG DES GETRIEBES

Das Getriebe des Steinvergrabungsfräse ist für eine lange Lebensdauer ausgelegt und erfordert nur wenig Wartung.

So warten Sie das Getriebe:

Ölstand:

- Entfernen Sie den Ölstandstopfen an der Rückseite oder Seite des Getriebes.
- Füllen Sie Öl durch den Einfüllstopfen oben am Getriebe ein, bis Öl aus dem Ölstandstopfen austritt.
- Wenn das Getriebe über einen Messstab am Einfüllstopfen verfügt, muss Öl bis zur Markierung eingefüllt werden.

WICHTIG: Überprüfen Sie den Ölstand nur, wenn das Gerät kalt ist und die Maschine auf einem ebenen Untergrund steht.

LAGERUNG

Am Ende der Saison muss die Maschine gründlich überprüft und für die Lagerung vorbereitet werden.

Reparieren oder ersetzen Sie verschlissene und beschädigte Teile, um Probleme beim nächsten Saisonstart zu vermeiden.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Waschen Sie die Maschine gründlich mit einem Hochdruckreiniger, um Schmutz, Schlamm und Rückstände zu entfernen.
2. Überprüfen Sie die Fräsklingen und den Rotor auf Beschädigungen und feststehendes Material. Reparieren oder ersetzen Sie beschädigte Teile und entfernen Sie feststehendes Material.
3. Schmieren Sie alle Schmiernippel. Füllen Sie Fett ein, damit eventuell vorhandenes Wasser herausgedrückt wird.
4. Beheben Sie Lackschäden und Kratzer, um Rostbildung zu verhindern.
5. Bringen Sie die Maschine zum Lagerort.
6. Wählen Sie einen trockenen und ebenen Bereich ohne Schmutz.
7. Koppeln Sie die Maschine vom Traktor ab.

8. Wenn sie nicht in einem Gebäude untergestellt werden kann, muss sie mit einer wasserdichten Plane abgedeckt und gut befestigt werden.

Bewahren Sie die Maschine an einem Ort auf, an dem sich keine Personen aufhalten, und lassen Sie Kinder nicht auf oder in der Nähe der Maschine spielen.

ENTSORGUNG

Wenn die Maschine nicht mehr verwendet wird, muss sie gemäß den örtlichen Vorschriften für Abfall und Recycling auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden. Entfernen Sie alle Öl- und Kraftstoffreste und geben Sie Metallteile, Kunststoff und Elektronik an zugelassene Recycling- oder Sammelstellen ab. Lassen Sie die Maschine nicht in der Natur zurück.

FEHLERSUCHE

Die Steinvergrabungsfräse ist für den Einsatz auf unbestellten und bestellten Feldern konzipiert. Es handelt sich um eine einfache und zuverlässige Maschine, die nur wenig Wartung erfordert.

Im nächsten Abschnitt finden Sie eine Übersicht über die häufigsten Probleme, ihre möglichen Ursachen und deren Behebung.

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Zu großer Winkel an der Zapfwelle	Die Maschine steht nicht waagrecht	Maschine ausrichten
	Eine Seite der Schwenkkette des Traktors ist zu kurz	Kette einstellen
PTO-Welle beschädigt	Es fehlt Schmiermittel	Schmieren
	Der Winkel der Zapfwelle ist zu groß oder sie ist eingeklemmt	Einstellung
Geräusche aus dem Getriebe	Der Abstand zwischen den beiden schrägen Zahnradern ist zu groß	Abstand einstellen
	Lager beschädigt	Lager austauschen
	Gebrochener Zahn am Zahnrad	Zahnrad austauschen
Geräusche aus dem Seitengetriebe	Fremdkörper sind in das Getriebe gelangt	Entfernen Sie Fremdkörper aus dem Getriebe
	Lager an der 3. Achse ist beschädigt	Lager austauschen
	Lager an der mittleren Achse beschädigt	Lager austauschen
Probleme mit der Drehung der Fräswelle	Getriebe oder Lager beschädigt oder blockiert	Zahnrad oder Lager austauschen
	Fräsachse ist verbogen oder deformiert	Achse korrigieren oder austauschen
	Fräsachse ist in Gras usw. verwickelt	Entfernen Sie Gras usw.
Beschädigtes Fräsmesser	Das Fräsmesser trifft auf einen Stein und wird dadurch übermäßiger Belastung ausgesetzt	Fräsmesser austauschen
	Fräsmesser ist in entgegengesetzter Richtung montiert, sodass es einer zu hohen Belastung ausgesetzt ist	Fräser richtig montieren
Fräsmesser verformt oder gebrochen	Fräser trifft auf Stein	Ersetzen Sie das Fräsmesser und entfernen Sie den Stein
	Pflügen, wenn der Traktor auf dem Feld wendet	Maschine anheben und nicht pflügen, wenn der Traktor wendet

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG		
<i>Übersetzung von der original dänischen EU-Konformitätserklärung</i>		
Hersteller:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Tlf.: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk	
Hiermit wird bestätigt dass die folgenden Maschine:	<i>Steinvergrabungsfräse, Arbeitsbreite 125 cm PL Artikelnummer 9074809</i> <i>Steinvergrabungsfräse, Arbeitsbreite 165 cm PL Artikelnummer 9074810</i>	
Typ / Modell:	<i>PL9074809 / STB125 PL9074810 / STB165</i>	
Entspricht den folgenden Richtlinien:	<i>2006/42/EEC (MD)</i>	
Angewandte Standards und Normen:	<i>EN ISO 12100:2010 EN 4254-1:2015+A1:2021 EN ISO 4254-5:2018</i>	
Datum und Unterschrift:	<i>Vejen d. 12-02-2026 P. Lindberg A/S</i> <div style="text-align: center;">  Morten Trolle Direktør </div> <div style="text-align: right; vertical-align: middle;"></div>	

Wir behalten uns das Recht vor, die technischen Parameter und Spezifikationen dieses Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

EN

Instructions for use

(Translation of original Danish instructions for use)



Stone burier 125 cm - item no. 9074809

Stone burier 165 cm - item no. 9074810

Description: Stone burier for KAT 1, with PTO and 24 or 36 knives respectively.

Areas of application: Agriculture

Intended use: The product may only be used as described in the instructions for use – any other use is considered improper.

CONTENTS

INTRODUCTION	2
GENERAL INFORMATION	3
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	4
SAFETY INSTRUCTIONS	4
ASSEMBLY.....	8
BEFORE USE.....	8
CONNECT THE MACHINE TO THE TRACTOR	10
SHORTENING THE PTO SHAFT	12
OPERATING INSTRUCTIONS.....	13
SERVICE AND MAINTENANCE	15
SERVICE	15
MAINTENANCE	15
MAINTENANCE SCHEDULE	16
MAINTENANCE OF THE POWER TRANSMISSION SHAFT	16
GEAR CASE MAINTENANCE	17
STORAGE	17
DISPOSAL	17
TROUBLESHOOTING	18
EU DECLARATION OF CONFORMITY	19

INTRODUCTION

This manual contains a description of the machine and the instructions necessary for its safe and correct use, as well as instructions for daily and periodic maintenance of the machine.

The manual is intended for **professional users** who are already authorised and familiar with driving the tractor to which the machine is connected.



The manual cannot consider all possible situations that may arise during use of the machine, so it is always important to use common sense and to be careful and cautious when handling the machine. The machine may only be used by persons who have the required physical abilities and who have read and understood the manual.

It is the responsibility of any employer (the owner of the machine) to ensure that everyone who is to operate, service, maintain or repair the machine has read and understood the user manual.

Please note that there may be requirements for registering employee training as well as inspection and maintenance. It is the responsibility of the employer/machine owner to always investigate and ensure this. It is also the buyer's responsibility to investigate whether there are local regulations for the installation and use of specific products.

It is recommended that only original spare parts and accessories be used. The use of non-original parts can be dangerous and reduce the machine's service life and performance. Furthermore, the warranty may lapse.

The warranty is void in the event of damage caused by failure to follow the instructions, accidental use of the machine or modifications to the machine.

If you have any doubts about the interpretation of the operating instructions, please contact the supplier.

GENERAL INFORMATION

The operating instructions are important for the safe operation of this machine and must always be kept with it and should accompany the machine when it is loaned or resold. **READ, UNDERSTAND AND FOLLOW** the instructions in the operating instructions before using the equipment.

The illustrations in the operating instructions are for guidance only and may in some cases differ from the delivered product.

When the user manual refers to right and left, this always means "as seen from the driver's seat" or "in the direction of travel of the machine".

The operating manual has been prepared in accordance with the Machinery Directive 2006/42/EC and the relevant technical standards.

The machine is equipped with safety labels that must be maintained and replaced when they are no longer legible.



This symbol, together with the words: **DANGER, CAUTION, WARNING**, is used in the operating instructions to draw attention to the safety and operation of the machine. It is important to follow all the guidelines provided.

DANGER - indicates a very dangerous situation which, if not avoided, **WILL** result in death or serious injury.

WARNING - indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in death or serious injury.

CAUTION - indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **COULD** result in minor or moderate injury.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	SBT125 / PL9074809	SBT165 / 9074810
Working width	1,250	1,650 mm
3-point hitch	Cat. 1	
Weight	370 kg	510 kg
Tractor HP	25-35 HP	35-45 HP
Number of cutting knives	24	36
PTO-revolutions	540 rpm	
Gear oil, type, and quantity	80W-90 Approx. 500 ml	
Chain oil, type, and quantity	80W-90 Approx. 600 ml	

SAFETY INSTRUCTIONS

The safety of operators and the surrounding area is one of the most important considerations in the design and development of the stone burier machine. Nevertheless, accidents occur every year that could have been avoided with care and careful handling. Many of these accidents can be prevented if the precautions below are observed and if everyone working with or for the operator also follows them.

GENERAL SAFETY RULES

- Alcohol and drugs that may affect alertness or coordination must never be consumed when operating the equipment. Consultation with a doctor is recommended when taking prescription medication.
- Children under the age of 18 must not operate or work with the equipment. No one should assemble or operate the unit until the manual has been read and the safety precautions and operation of the equipment are fully understood. Safety instructions should be reviewed at least once a year.
- The operator must be responsible, properly trained, physically fit and familiar with agricultural machinery, and trained in the use of this equipment. The physical limitations of older people must be considered.
- The tractor must be equipped with ROPS (rollover protection system) and a seat belt.
- The machine's limits must never be exceeded. If there is any doubt about its capacity, the machine must not be used.
- The equipment must not be modified. Unauthorised modifications can result in serious injury, death or reduced service life/function.
- Accident prevention depends on awareness, care, caution and proper training of all personnel involved in operation, transport, maintenance, and storage. Always follow safety notices and instructions, including safety signs on the tractor and stone burier.

TRAINING AND QUALIFICATION

- The best safety measure is an informed and careful operator. The operator must read and understand all safety and operating instructions and follow them consistently.
 - Unfamiliar equipment can cause accidents. The machine and tractor manuals must always be read before the machine is assembled or operated. If the machine is loaned or rented out, the owner must ensure that the user manual is available and that the operator:
 1. Have read and understood the manuals.
 2. Have been instructed in safe and correct use.
 - The control buttons and procedures for quickly stopping the tractor, engine and stone burier must be known.
 - All new employees must be trained, and the instructions must be reviewed regularly with existing staff. Only properly trained and physically fit persons may operate the machine.
-

PREPARATION BEFORE USE

- Read and understand this manual, the tractor manual and all safety notices on the tractor and stone burier before operating the equipment.
 - Wear personal protective equipment: helmet, safety glasses, safety shoes, and gloves. Keep long hair, loose clothing, and jewellery away from the equipment.
 - PROLONGED EXPOSURE TO HIGH NOISE LEVELS CAN CAUSE PERMANENT HEARING LOSS. Wear ear protection if the noise exceeds 80 dB.
 - The machine may only be used with a tractor equipped with approved ROPS and a safety belt.
 - The machine may only be used in daylight or good artificial light, correctly assembled and in good working order.
 - All safety guards and signs must be fitted and in good condition.
-

SAFETY DURING START-UP AND SHUTDOWN

- Check the tractor's PTO main guard and the guards on the stone burier. Replace any damaged parts.
 - The tractor's PTO must be equipped with an overload clutch.
 - Power is supplied from the PTO; the operator must be familiar with the connection and disconnection procedures as well as the emergency stop procedures.
 - The PTO must be activated with the engine idling; during milling, the speed must be 540 rpm.
-

OPERATIONAL SAFETY

- The machine may only be operated by properly trained persons. Assistants and bystanders must be kept at least 50 metres away.
 - Stop the machine immediately if it hits an obstacle and inspect for damage before resuming operation.
 - Avoid uneven terrain, slopes, holes, rocks, roots and other hidden hazards. Use rear wheel weights, front weights or tyre ballast as needed.
 - The machine should be driven diagonally across sharp depressions and always straight down slopes.
 - At least 20% of the weight of the tractor and equipment must rest on the front wheels. Always weigh to ensure proper weight distribution; do not guess or estimate.
 - Hands, feet and body parts must never be placed under the equipment until everything has stopped and is securely blocked.
 - The machine must not be used under low-hanging branches, and passengers must never be transported.
 - Keep all persons, livestock and pets away from the area.
-

TRANSPORT AND ROAD TRAVEL

- Comply with state and local laws for driving agricultural machinery.
 - Plan your route to avoid heavy traffic.
 - Fit transport locks, bolts and brackets correctly.
 - Do not drive under the influence of alcohol.
 - Drive safely and considerately; reduce speed when cornering, on slopes and on uneven surfaces.
-

MAINTENANCE

- Maintenance is the responsibility of the operator. Poor maintenance increases the risk of problems and accidents.
 - Keep the service area clean, dry and well ventilated. Use adequate lighting.
 - Disengage the PTO, turn off the engine, apply the brakes and remove the keys before working on the machine.
 - Allow all moving parts to come to a complete stop before servicing. Never work under the equipment without secure support.
 - Always use personal protective equipment (eye-, hand- and hearing protection).
 - Check knives, bolts, nuts and guards daily; replace worn or damaged parts with original parts.
 - Always remove tools and service equipment after work. Dirt, grease and oil must not accumulate.
 - Keep a fire extinguisher and first aid kit readily available.
-

STORAGE

- After use, stop the tractor, disengage the PTO, apply the brakes, turn off the engine and remove the keys.
- Store the equipment where there is no human activity.
- Avoid contact with livestock.
- The machine must always be placed on a hard, level surface with all safety devices activated.

ASSEMBLY

STEP 1

Lay the stone burier flat on a level surface while it is still in the box. Cut the straps on the two vertical box posts.

STEP 2

Remove the top and sides of the box so that the stone burier rests on the bottom of the box.

STEP 3

Remove the retaining wire that holds the PTO shaft and set the PTO shaft aside.

STEP 4

Attach the stone burier to the tractor according to the tractor manual and the instructions provided.

STEP 5

Install the rear roller.

STEP 6

Install the PTO shaft as described in the section CONNECT THE MACHINE TO THE TRACTOR

Note: The safety chains on the PTO shaft must be attached to both the tractor and the stone burier to prevent the plastic safety guard from rotating during operation.

BEFORE USE

(IMPORTANT – THE UNIT MUST BE SERVICED BEFORE USE)

The unit is delivered without oil in the gear case and without lubrication in the grease nipples. Before first use, the following must be done:

- Fill the gear case with **80W 90** gear oil.
- Apply **universal grease** to all grease nipples.
- Fill with chain oil according to specifications.

STEP 1

Place the stone burier on a stable and level surface.

STEP 2

Remove the oil plug at the top of the gear case.

STEP 3

Fill the gear case with gear oil until it is approximately 1/2 full (16 oz ≈ 0.473 litres). The plug has markings that indicate the correct level. **DO NOT OVERFILL!**

STEP 4

Replace the oil plug, tighten it, and wipe off any excess oil.

STEP 5

Remove the oil plug from the chain case and fill it with 20 oz (\approx 0.591 litres) of oil.

STEP 6

Replace the plug and tighten it. Wipe off any excess oil.

STEP 7

Lubricate the grease nipple on the rear roller and the two (2) grease nipples on the PTO shaft.



CAUTION

DO NOT overfill the gear case. This can damage the oil seals and cause permanent damage to the gear case. This problem is not covered by the warranty.

CONNECT THE MACHINE TO THE TRACTOR

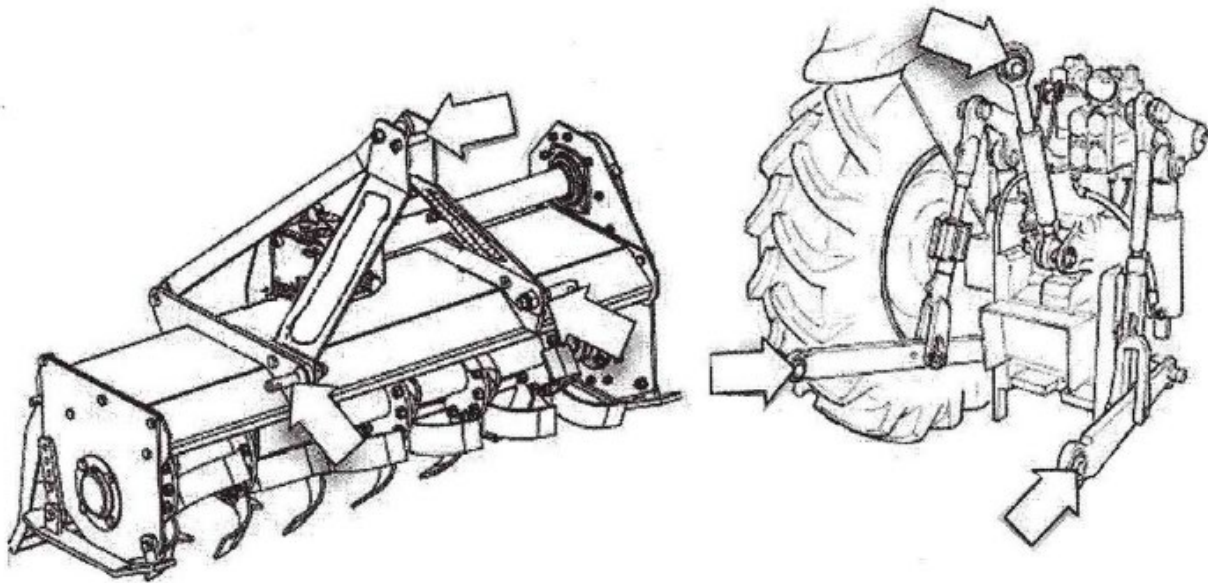


WARNING

Never stand between the tractor and the stone burier while the tractor is being reversed onto the hitch.

STEP 1

Attach to the tractor's category 1 three-point hitch as described in the tractor's operating manual.



STEP 2

Determine whether it is necessary to shorten the PTO shaft.

NOTE

Due to the many variations in tractor coupling points and distances between the gearbox input shaft of the equipment and the tractor's PTO output shafts, some combinations require the PTO shafts to be shortened as described in the following steps.

STEP 3

Raise and lower the stone burier to find the shortest possible distance between the equipment's gearbox input shaft and the tractor's PTO output shaft.

When the stone burier is in the shortest position, shut off the tractor and securely lock the stone burier in this position.



WARNING

IF THE STONE BURIER IS LIFTED, THE PTO MUST BE STOPPED.

STEP 4

Pull the PTO shaft apart and attach the outer part to the tractor's PTO output shaft.

IMPORTANT: Pull on the PTO shaft to ensure that the fork is correctly locked in place.

STEP 5

Place the inner part of the PTO shaft next to the outer part and check whether the shaft is too long. Each part should end approximately 1 inch (25 mm) before reaching the guard on the opposite part.

If the shaft is too long:

- Measure 1 inch (25 mm) back from each tube section.
- Mark the corresponding position on the other shaft part.
- Repeat for both PTO shaft halves.

NOTE:

Do not cut the PTO shaft at this point.

STEP 6

Lift the stone burier and remove the blockage.

Raise and lower the machine to find the longest distance between the equipment's input shaft and the tractor's PTO output shaft.

When the longest distance has been found:

- Switch off the tractor
- **SECURELY LOCK THE STONE BURIER IN POSITION**

STEP 7

Hold the PTO shaft sections together as in step 5 and check that there is at least 150 mm overlap.

If the shaft is marked for shortening, measure the overlap as the distance between the two marks.

If the overlap is less than 150 mm, **DO NOT USE THE PTO SHAFT.**

NOTE:

If the PTO shaft is too long, see next page.

STEP 8

Apply universal grease to the outside of the inner (male) PTO shaft section.

Assemble the PTO shaft and mount it on the stone burier and tractor.

STEP 9

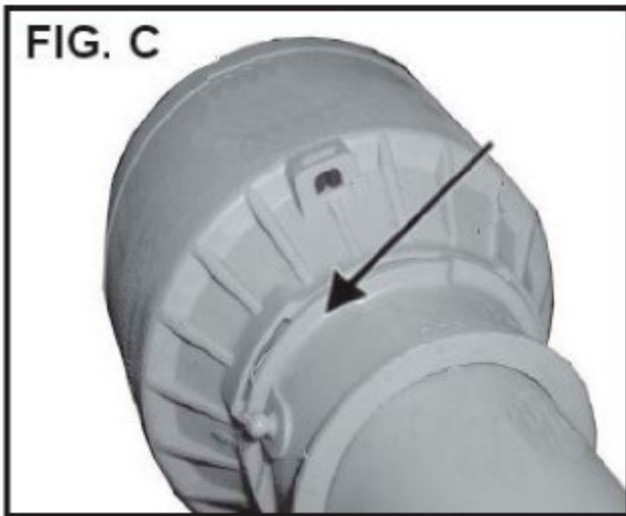
Pull the PTO shaft fork on the tractor side to ensure that it is correctly locked.

Check that the PTO shaft guard is correctly fitted and in good condition.

STEP 10

The PTO shaft guard must not rotate and must be correctly secured before the equipment is used.

SHORTENING THE PTO SHAFT



STEP 1

Shorten the PTO shaft to the desired length.

NOTE: Be sure to shorten each PTO shaft section to the same length. Clamp the end of the PTO shaft end in a vice and shorten the guard at the marked location. (Figures 1-A and 1-B)

STEP 2

Use the cut-off section of the guard as a guide and cut the shaft to the same length. (Figure 2)



Figure 1-A



Figure 1-B

STEP 3

Repeat steps 1 and 2 for the other PTO shaft section.

STEP 4

Use a file to deburr the PTO shafts. Clean all chips, burrs and file shavings from both ends of the PTO shaft.



Figure 2

OPERATING INSTRUCTIONS



WARNING

IF THE STONE BURIER IS LIFTED, THE PTO MUST BE STOPPED.

STEP 1

Before each use, the maintenance described in the sections BEFORE USE and SERVICE AND MAINTENANCE must be carried out.

STEP 2

Read, understand and follow all information about:

- Safety training
- Preparation
- Starting and stopping
- Operational safety
- Transport

in this manual.

STEP 3

Place the stone burier on a level surface.

Adjust the tractor's lifting arms so that the rotor shaft remains parallel to the surface when the machine is lifted.

STEP 4

Once the stone burier is attached to the tractor:

Lift and support the stone burier with suitable blocks.

Adjust the skid shoes on the sides of the stone burier.

- Ensure that the adjustment bolts on both the right and left sides are placed in the same hole.
- This ensures that the machine works the soil to the same depth on both sides.

Adjust the rear plate with the adjustment chain until the desired opening is achieved.



IMPORTANT

NEVER ATTEMPT TO ADJUST THE MACHINE WHILE THE TRACTOR IS RUNNING.

STEP 5

Lift the stone burier and remove the blocks. Then carefully lower the burier onto the ground.

STEP 6

1. Start the tractor and let it idle.

2. Lift the stone burier off the ground.
3. Engage the PTO and slowly increase the throttle to 540 PTO revolutions.

NOTE:

The stone burier is only designed to run at 540 PTO revolutions.

STEP 7

1. Select a low gear on the tractor.
2. Start moving forward – control the driving speed with the gear selection only, not with the engine speed.
3. As the tractor moves forward, slowly lower the stone burier so that the knives gradually make contact with the ground.

NOTE: Do not allow the tractor engine or stone burier to stall or idle. This causes unnecessary wear on the stone burier and the tractor. If this continues, reduce the driving speed and increase the working depth of the stone burier. Never attempt to remove objects from the rotor bar before the tractor has been switched off and the stone burier knives have come to a complete stop.

Never drive at high speed when the stone burier is in use, as this may damage the equipment.

Never attempt to turn the tractor or drive backwards with the PTO shaft engaged and the stone burier in the ground.

Always lift the stone burier free of the ground before reversing or turning.

Failure to comply may result in damage to the stone burier.

STEP 8

After each use, clean the stone burier of any debris. Replace any missing or illegible safety labels. Check for damaged or worn parts and replace them before the next use. Store the stone burier in a dry environment.

SERVICE AND MAINTENANCE

SERVICE

LUBRICANTS

Lubricant: Universal grease.

Gearbox oil: 80W-90.

Chain oil: 80W-90.

Storage of lubricants:

The machine can only operate at maximum efficiency if clean lubricants are used. Use clean containers for handling all lubricants. Store them in a place protected from dust, moisture and other contaminants.

1. Use a hand-held grease gun for all lubrication.
2. Wipe the grease nipple with a clean cloth before lubricating to avoid spraying dirt and grit into it.
3. Replace and repair damaged nipples immediately.
4. If the nipples do not accept lubricant, remove and clean them thoroughly. Also clean the lubricant channel. Replace the nipple if necessary.

MAINTENANCE

The recommended intervals are based on normal operating conditions. Harsher or unusual conditions may require more frequent maintenance.

8-hour or daily maintenance

Check all nuts and bolts in connecting parts, replace if necessary.

Check the oil in the gear case. Top up to the mark if necessary.

Pump grease into each grease nipple three to five times.

Clean the implement; remove all dirt and debris.

Seasonal maintenance

1. Check the machine as above for daily maintenance.
2. Check the oil in the gear case; replace it if it is contaminated.
3. Check the bearings on the machine shaft for wear. If worn, they must be disassembled, cleaned and replaced if necessary, and lubricated as required.

Annual maintenance

1. Thoroughly clean the machine of dirt and debris.
2. Empty the gear case and clean it thoroughly. Fill with new gear oil up to the specified oil level.
3. Check and clean the machine shaft. Check the oil seals and replace them if necessary.
4. Check all machine knives and replace them if they are worn or damaged.

- Remove the drive shaft from the machine. Pull the PTO shaft apart. Check and replace any components that are damaged or worn. Fit the PTO shaft to the machine. The PTO shaft should slide together and pull apart easily, and the Guard should rotate freely on the shaft. Lubricate if necessary.

MAINTENANCE SCHEDULE

Maintenance task	Every 8 hours/ Daily	Every 40 hours/ weekly	Annually
Lubricate the PTO shaft	✓	✓	✓
Lubricate the wheels	✓	✓	✓
Lubricate the machine shaft	✓	✓	✓
Check gear oil		✓	✓
Clean the machine			✓
Lubricate and clean the PTO guard			✓

MAINTENANCE OF THE POWER TRANSMISSION SHAFT

The PTO shaft can be pulled in and out to adjust to the movement of the machine during operation. A tubular cover protects the rotating parts and is designed to remain stationary even when the shaft is rotating. The PTO shaft should slide together and apart easily, and the guard should rotate freely on the shaft. It is recommended that you disassemble, clean and lubricate the shaft once a year to ensure that all components are functioning as intended. Follow this procedure to maintain the shaft:

- Remove the shaft from the machine.
- Pull the shaft apart.
- Use a screwdriver to pry the pins out of the sleeves at each end. There are three pins per guard.
- Pull the shaft out of the tubular plastic shield.
- Use a solvent to clean both halves of the telescopic ends.
- Apply a thin layer of grease to each end.
- Clean the grooves at each end where the pins are located. Also clean each pin.
- Apply a thin layer of grease to each groove.
- Insert the shaft into the respective guard and align the slots with the groove.
- Insert the pins through the slots and secure them in the groove.
- Check that each guard rotates freely on the axle.
- Assemble the shaft.
- Check that the shaft slides together and apart easily.
- Replace any components that are damaged or worn.
- Fit the shaft to the machine.

GEAR CASE MAINTENANCE

The gear case on the stone burier is designed to last for many years and requires little maintenance.

How to maintain the gear case:

Oil level:

- Remove the level plug from the back or side of the gear case
- Add oil through the filler plug on top of the gear case until oil comes out of the level plug.
- If the gear case has a dipstick on the filler plug, fill with oil to the indicator mark.

IMPORTANT: Only check the oil level when the unit is cold and the machine is on level ground

STORAGE

At the end of the season, the machine should be thoroughly inspected and prepared for storage. Repair or replace worn and damaged parts to avoid problems at the start of the next season.

Follow these steps:

1. Wash the machine thoroughly with a pressure washer to remove all dirt, mud and debris.
2. Check the cutting knives and rotor for damage and trapped material. Repair or replace damaged parts and remove anything that is stuck.
3. Lubricate all grease nipples. Fill with grease to force out any water.
4. Repair paint damage and scratches to prevent rust.
5. Move the machine to its storage location.
6. Choose a dry, level area free of debris.
7. Disconnect the machine from the tractor.
8. If it cannot be stored indoors, cover it with a waterproof tarpaulin and secure it well.

Store the machine in a place where people do not pass by, and do not allow children to play on or around it.

DISPOSAL

When the machine is no longer needed, it must be disposed of in an environmentally friendly manner in accordance with local waste and recycling regulations. Remove all oil and fuel residues and take metal parts, plastic and electronics to approved recycling or collection stations. Avoid leaving the machine in nature.


TROUBLESHOOTING

The stone burier is designed for use on both unploughed and ploughed fields. It is a simple and reliable machine that requires little maintenance.

The following section provides an overview of the most common problems, what can cause them and how to solve them.

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
Excessive angle on the PTO shaft	The machine is not level	Adjust the machine
	One side of the tractor's swing chain is too short	Adjust the chain
PTO shaft damaged	Lubricant is missing	Lubricate
	The angle of the PTO shaft is too large, or it is jammed	Adjust
Noise from the gear case	The distance between the two inclined gears is too large	Adjust the distance
	Bearing damaged	Replace bearing
	Broken tooth on gear wheel	Replace gear wheel
Noise from the side gearbox	Foreign objects have entered the gear case	Remove foreign objects from gear case
	Bearing on 3rd axle is damaged	Replace bearing
	Bearing on the middle axle damaged	Replace bearing
Problems with machine shaft rotation	Gear or bearing damaged or jammed	Replace gear or bearing
	Machine shaft is bent or out of shape	Correct or replace the shaft
	Machine shaft is tangled in grass, etc.	Remove grass, etc.
Damaged knife	The knife hits a stone, exposing it to excessive stress	Replace the knife
	Knife is mounted in the opposite direction, exposing it to excessive load	Fit the knife correctly
Knife deformed or broken	Knife hits stones	Replace the knife and remove the stone
	Ploughing when the tractor turns in the field	Lift the machine and do not plough when the tractor is turning

EU DECLARATION OF CONFORMITY

EU DECLARATION OF CONFORMITY		CE
<i>Translation of the original Danish EU declaration of conformity</i>		
Manufacturer:	P. Lindberg A/S Sdr. Ringvej 1 DK-6600 Vejen Phone: +45 70212626 E-mail: salg@p-lindberg.dk CVR: 25903110 www.p-lindberg.dk	
Hereby declare that the following machine:	<i>Stone burier, working width 125 cm PL item no. 9074809</i> <i>Stone burier, working width 165 cm PL item no. 9074810</i>	
Type / model:	<i>PL9074809 / STB125 PL9074810 / STB165</i>	
Complies with the following directives:	<i>2006/42/EEC (MD)</i>	
Applied standards and norms:	<i>EN ISO 12100:2010 EN 4254-1:2015+A1:2021 EN ISO 4254-5:2018</i>	
Date and signature:	<i>Vejen d. 12-02-2026 P. Lindberg A/S</i>  Morten Trolle Direktør	CE

We reserve the right to change the technical parameters and specifications of this product without prior notice.